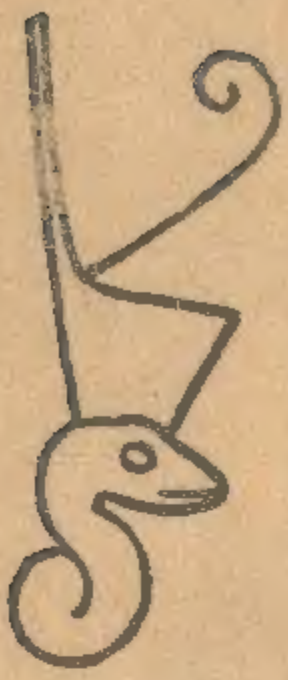


مِفْتَاح

اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشاراتنا

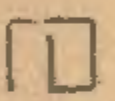
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



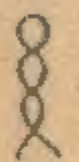
الهيرغليفية

الابجدية

ه



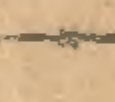
ح



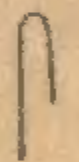
خ



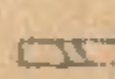
س



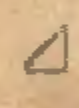
س



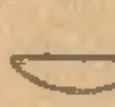
ش



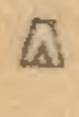
ق



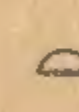
ك



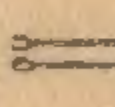
ج



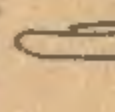
ت ط



ث



د ض



ذ



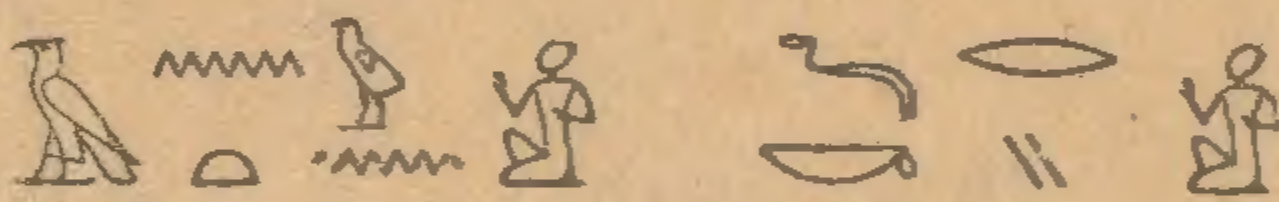
ظ ص



لواضع

الطونزكري

بالتفصيل



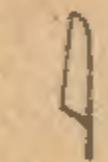
« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

(الطبعة الاولى)

١٣٤٤ هـ — ١٩٢٤ م

التمن ٢٠ — أجرة البريد ٣

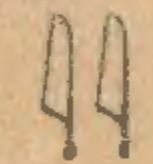
ا



ا



ي



ي



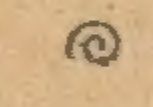
ع



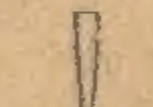
و



و



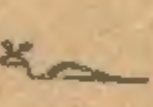
ب



ب



ف



م



م



ن



ن



ر



ل

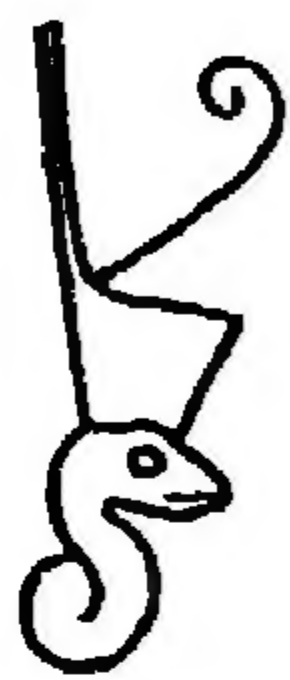


مِفْتَاح

اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات

ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



المصرية وغلغية

الابجدية

أ

Ⲁ

ح

Ⲩ

خ

Ⲫ

س

Ⲇ

د

Ⲅ

ش

Ⲕ

ق

Ⲗ

ك

Ⲙ

ج

Ⲛ

ت

Ⲍ

ث

Ⲑ

دض

Ⲓ

ذ

Ⲕ

ظ

Ⲗ

لواضع

الطون زكري

بالتفصيل



« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

(الطبعة الأولى)

١٣٤٤ هـ - ١٩٢٤ م

منطبعة السبعاذه بجوار محافظه مصر

ا

Ⲁ

ا

Ⲩ

ي

Ⲫ

ي

Ⲇ

ع

Ⲅ

و

Ⲕ

و

Ⲗ

ب

Ⲙ

ف

Ⲛ

م

Ⲍ

م

Ⲑ

ن

Ⲓ

ن

Ⲕ

ر

Ⲗ

ل

Ⲙ



﴿ ملكنا المعظم فؤاد الاول ﴾



شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

صورة المؤلف



واضع كتابي

الادب والدين عند قدماء المصريين
والدليل العصري للمتحف المصري

المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردي

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشد هم اليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشد هم اليها ، فرأيت من واجبي كويتي يسعي جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامبليون منذ قرن المغلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحظة من سيرته اقراراً بفضلها ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الاثريين سوتاس ودريوتون ، فاذا عرفها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتميماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدهما مقتبسها من الأجرومية القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الأب الكسيس مانون استاذى المبجل ، وخصصت بيا للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعني إزاء ذلك إلا أن أبدى جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب العلامة المسيو بير لا كو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال أنه أول من شجعنى في القيام بمهمة هذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الأثرى الشهير المسيو جولونيشف الروسي وجناب العالم المسيو كوتزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الأب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب

وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



لمحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجناك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجياً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ماقرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية بأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الانجليزية المهرغوليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافاه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

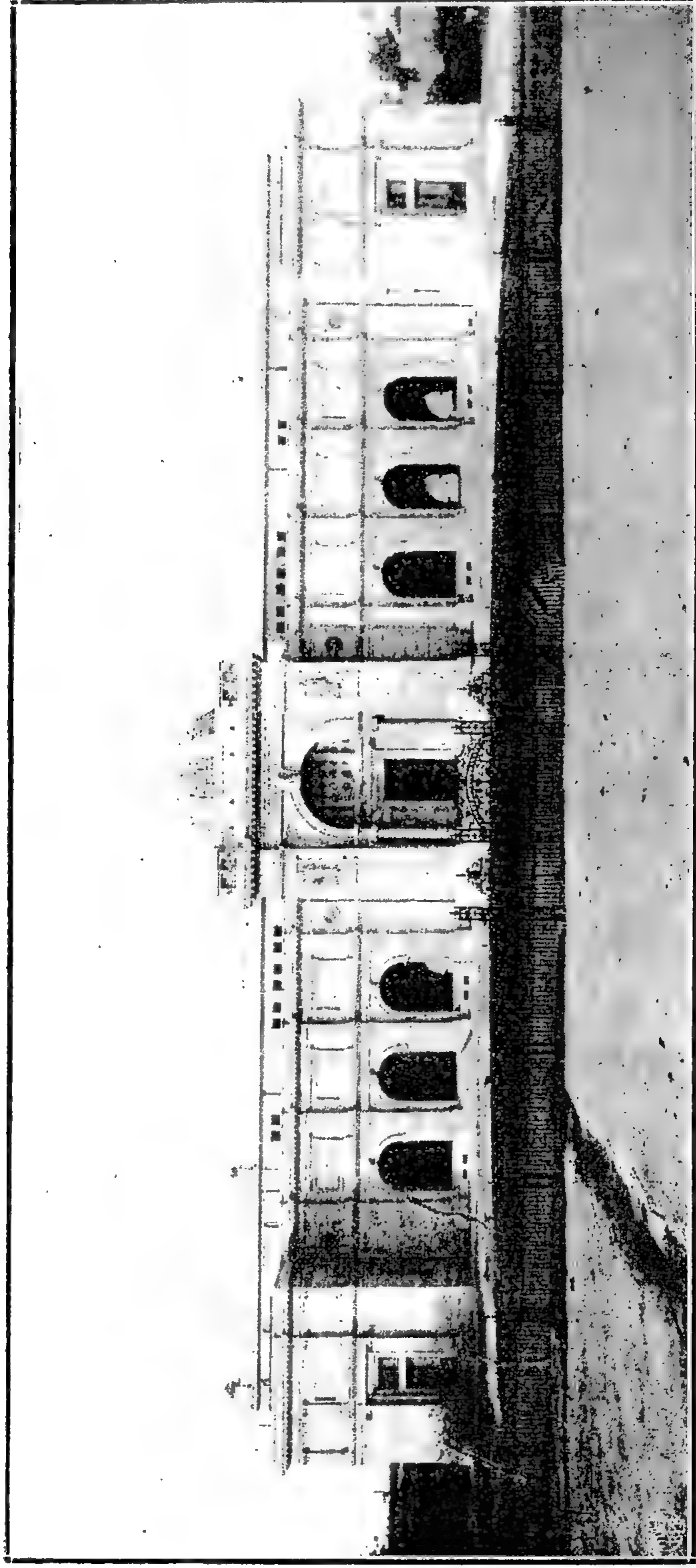
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز لطف الأطباء ، فاستدعوا لها رجالا عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام نالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون فخلد مجدها بذكائه ومواهبه

لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية «

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فاتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويعمل في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميني وقاموسى ومذكراتى في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل

مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

فوائد الاول

جاء فى نشيد ايزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى ~~بجملها~~ مخفيا ولم يستطع أحد أن
يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضا على مصر القديمة حتى
أول القرن التاسع عشر ب . ثم الذى جاء فيه شامليون واكتشف اللغة المصرية
القديمة ، فرفع لنا بمهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتدين
يأتى السائحون الى مصر ويوزرون كل آثارها ، ويرجعون إلى بلادهم معجبين
بجمالها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم
بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا إليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه
المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم
يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامليون هذا الخط على جدران
المعابد والأوراق البردية ، فأحيوا لغة الفراعنة العظام التى دلت على شعائرهم الدينية
وعوائدهم القومية ، وقنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل
شامليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجلا حين كان اليونان
أطفالا . وبفضل شامليون لا تزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فن مندوبى
الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهمها اكتشافهم ذلك من
الأموال والآثار والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثمينة التى
نراها فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الأيام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عطاء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكوره واذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في ثغر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تمثالان إثنين لتحت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيده الكتابة وأمينه دور الكتب
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيى العلوم ومحبا الآثار بأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الاشغال
العمومية إعتياداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أيهما أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حتب أو فتاه هتب
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا أنه من المجال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،
وهو الذى وضع الكلمات الهيروغليفية . وكانوا
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس
حاملاً لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال
الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل

صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع

الهيروغليفية

المعبود تحوت حفته العناية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسعى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته الميرى يتمرغ فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من اللبن أو الغاب أو جذوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لاتعدل شيئاً فى تعاليم أبيك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إردمن العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجمالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى أفريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنو سام فى بلاد بين النهرين وان خروفاً ساكنة كاللغات السامية . وقد حذا حذو الالمان فى هذا الرأى للرخوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقيه عسرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين عينا وحاء وقالوا توت عنخ آمون وفتاح حنب ولكن نقض هذا الرأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . وإذا تصفحنا تاريخ مصر القديم اتضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ائزمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذى اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التى هى فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفاً
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها فى اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسارية التى هى أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء
غريب عنها

فراى علماء الفرنسيين وغيرهم فى هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف عينا
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذى
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتكون فى هذه الحالة صفة نطق اسى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح
حبيب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هى اختراع المصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصرى فى عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
نصوص الاسر الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم
الامبراطور ثيودورس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهيكل والمعابد ، وطرد
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقباط يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشارات الهيروغليفية أى المقدسة ،
واستعملوا كتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصرُوا اهتمامهم على
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتاباتهم

﴿ بحث علماء اليونان في بطل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديوقريط (المتوفى سنة
٤٥٠ ق . م .) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار
كتب السرايوم (في القرن الاول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا
الحصر غير صحيح .




﴿ بحث المصريين انفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً فى اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة
 قد أخبر اكليميندس الاسكندرى (فى القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروپولوجيك أى
 المستعمل فى معناه الحقيقى وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثانى رمزى
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثانى يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحيات نظراً لاعوجاجها فى سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندرى ان الخط الهيروغليفي ليس منحصرافى الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كريون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،
 ولكنه لم يذكر فى كتابه المدعومسترومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعد ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،
وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فأوا ان الخط الهيروغليفي طلاس رموز
حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على
عمل الذهب والفضة وترا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أينا ابراهيم
عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابني (Abénéphi) في كتابه
(علوم قدماء المصريين) الحرف  بمعنى الماء ، والاشارة  بمعنى سمو الشمس ،
والعلامة  أوحاها الملك رازيال لاينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في
السحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين
ووهم أحمد بن أبى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كرش الآتى ذكره وكلاهما يخط
خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

فكر كرش الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بالحرف
يونانية وهي نظرية صحيحة ، إلا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع
هربولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها .
وبناء على هذا الرأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية
« أتوكراتور » والعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فالتقدا رأى الاب كرشز بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه ، واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصينية أن اللغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة فى أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول الى معرفتها . وفى سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من ثغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فإذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ابيفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر فى كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سبباً فى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة)

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفى سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى ساسنى ان اللغة الديموطيقية كتابة عامية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارمينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد ماضى سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كإفـرجـت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرنسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وسامى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقنم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حداثة سنه ، وعرف رأى كرشر من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة بحرف يونانية ؛ ولم يزل يجتهد فى البحث ، ويعن فى الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوباترة وبطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس . موجودة أيضاً فى اسم كليوباترة ، فهجس فى خاطره أنه لابد أن تكون هذه الحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

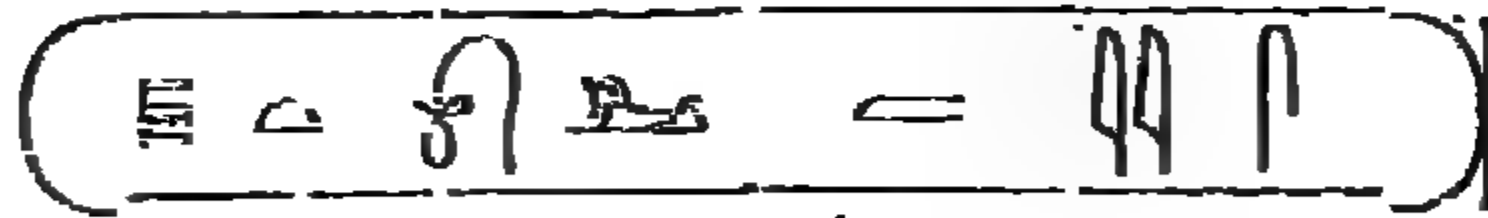
الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية .

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكيمنس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثانى مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفية الموجودة فى اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً فى المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفية صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

(طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة)



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول فى خانة كليوباترة صورة ركة ، ومعنى الركة فى اللغة القبطية كل اوكلى قاسم الركة فى القبطية يتدىء بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى فى خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد فى اللغة

المصرية لبو وفي القبطية لافو . فاسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة والقبطية ينتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع في اسم بطليموس .

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة مكين ، ومعنى السكين في اللغة القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهي الواو في كليوباترة وهو الحرف الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية ينتدىء بالباء فهو حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهوم ، وهو ينتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في القبطية ينتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم ينتدىء في القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء




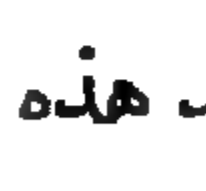
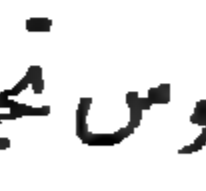
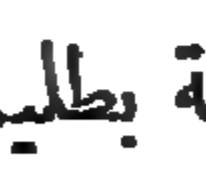
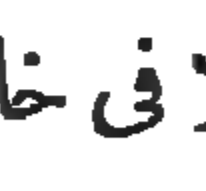

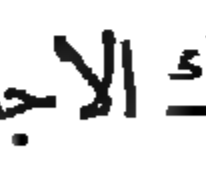
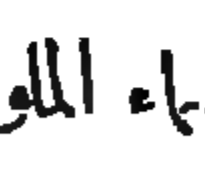
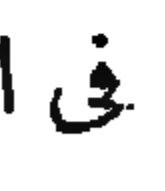


(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك انه علامة تلحق آخر الاسماء المؤنثة

وفي اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين في اسم
كليوباترة فالاول هو الميم والثاني هو السين

ثم نشر شامبليون في خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للأكاديمية
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية
القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتور ينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه في
مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقي مختلفا عن الخط
الهيرواطيقي والهيروغليفي ، بل لاحظ انه مختصر من الخط الهيروغليفي ، وان
نتيجة بحث ساسي وينج اثبتت وجود اشارات تمثيلية في اللغة الديموطيقية
ولكنها صوتية. فاذا كانت اللغة الديموطيقية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا في الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين
اليوناني والروماني عليها اسماء الملوك البطاسسة والقيصرية وفيها اصوات معروفة .
ولما كانت الاصوات في هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة
بالاحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التي اكتشفها في خاتى كليوباترة وبطليموس
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك في اللغة المصرية
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا في اسماء ملوك اليونان والرومان .
وكان قد لاحظ في حجر رشيد أن نقوشه الهيروغليفيه هي ذات النقوش الموجودة
في اسماء الملوك الاجانب مثلا في خاتة بطليموس تجد هذه العبارة             
وتقرأ (بتح مري) فان الحرفين الاولين من بتح هما الحرفان الاولان في اسم
بطليموس اي ابناء وانطاء . ومذكور في الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس
حبيب بتح » اي المعبود فتاح فاستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من
بتح لا بد ان يكون هو الحاء وهكذا استمر في تطبيق هذه الحروف حتى تمكن

من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية
ثم ألف بعد الابدئية قاموسا واجرومية في اللغة المصرية القديمة
عاني شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف
الهروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور
الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوبا بأحرف
هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح
مغلقها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل إلى فصل
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقاوم
صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفا هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية
ومتتمة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة
بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيين ، وروزيليني وأنجاريلى
الطليانيين ، ولينس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،
وليبيسيس الألماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما
قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضا أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضا
علماء الآثار وهم شاباس وديفيرا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الألماني ، وإلياج
رينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم أحمد باشا كان ،
وماسيرو الفرنسى وارمن الألماني ، وجونونيشف الروسى . وكثير غيرهم .

حجر رشيد

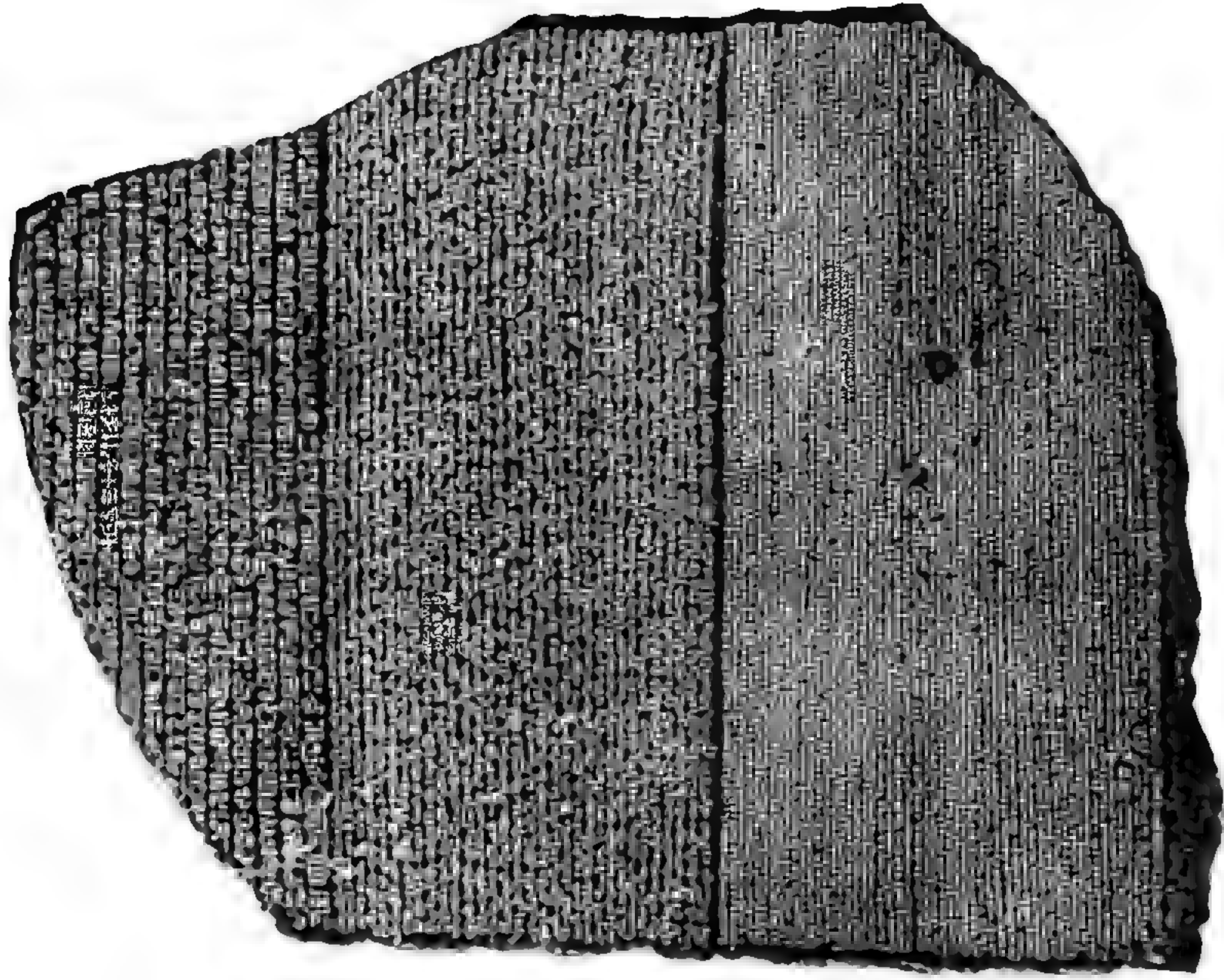
بحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البسلت السوداء .

وهذا الحجر سمى « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل إنه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل إلى تلك الناحية لتأسيس حصن يمنع يقى الجيش الفرنسي شر الأعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس بوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد (الذي ارتقى بعدئذ إلى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفته إليه أنه وجد إحدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله إلى منزله بشفر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .



حجر رشيد - الموجو يقتطف لندن

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شئ من
رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صانعين ماهرين بالطباعة
الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار بأوروبا
لدرسه وفحصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السيادة الانكليزية تلعب
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السيادية ، فعقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلاً وضع
منويده عليه ثانياً وأخذه من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
كان أولاً

وحينئذ تمسك الملاجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخطب الحكومة
الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بأنه ملك خاص للقائد
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها اشهرأ ، وأخذ

الانكليز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات اكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لآثار الجهور

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قراريط ، وعرضه قدمان وأربعة قراريط ونصف قيراط ، ومسكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا قمته وزوايا البني واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته البني ، ولا يستطيع الانسان ان يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه الأعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الاجنحة الذي كان عندهم رمزاً لحورس معبود مدينة ادفو ، ونحنه رسم حيتين احدهما توجه بتاج الوجه القبلي والثانية بتاج الوجه البحري (كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاتوب المحفوظ بالمتحف المصري بالبور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسي المذكور صورتا لتلك الملكة وأمامهما صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تشال تلك في الهيكل وأنه من الآثار الجبلية

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية. فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقى الذي هو مختصر الخط الهراطيقى. وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة ، أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عثر في التارخى مما قدمنا ان النقوش الديموطيقية واليونانية تامة في حجر رشيد وان النقص ، انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

(٤) (الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص اليوناني - ترجم الأب اسطفان (Stephen weston)

النص اليوناني ، وقراءه أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا المليونيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفان
اعترافا بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى تلاتينية المسيو اميلهون (Ameilhon)
وأظهره فى ربيع سنة ١٨٠٣ .

ترجمة النص الديموطيقى . ترجم سلفستر دى ساسى وا كرىلاد النص

الديموطيقى سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغلىفى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينسج
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانية، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغلىفية .

أثبت الدكتور ينسج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم
كليوبطرة فى مسلة فيلا الى اكتشافها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور
ينسج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اثناء الملوك
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل اتهم كتبوا بها كتباً كثيرة
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون في حداثته منه اللغة القبطية درسا متينا ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم ، وساعده أخيراً النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية .

(٥) (معاني نقوش حجر رشيد)

تحتوي نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكّار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أى في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفى واليونانى . نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليونانى (كساندينوس) (Xandinos) (ابريل) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس (Actus) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينيس (Philinus) وأريا (Areia) ابنة ديوجين ، واريلى ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحيه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنة للنعم التى منحها هذا الملك لمصر وتأتى هنا بذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون. وأصابتهم الأمراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكو بوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطالبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المتزرعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان، اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الإحتفالات للملك بطليموس، الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية للوجهين البحري والقبلي وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »

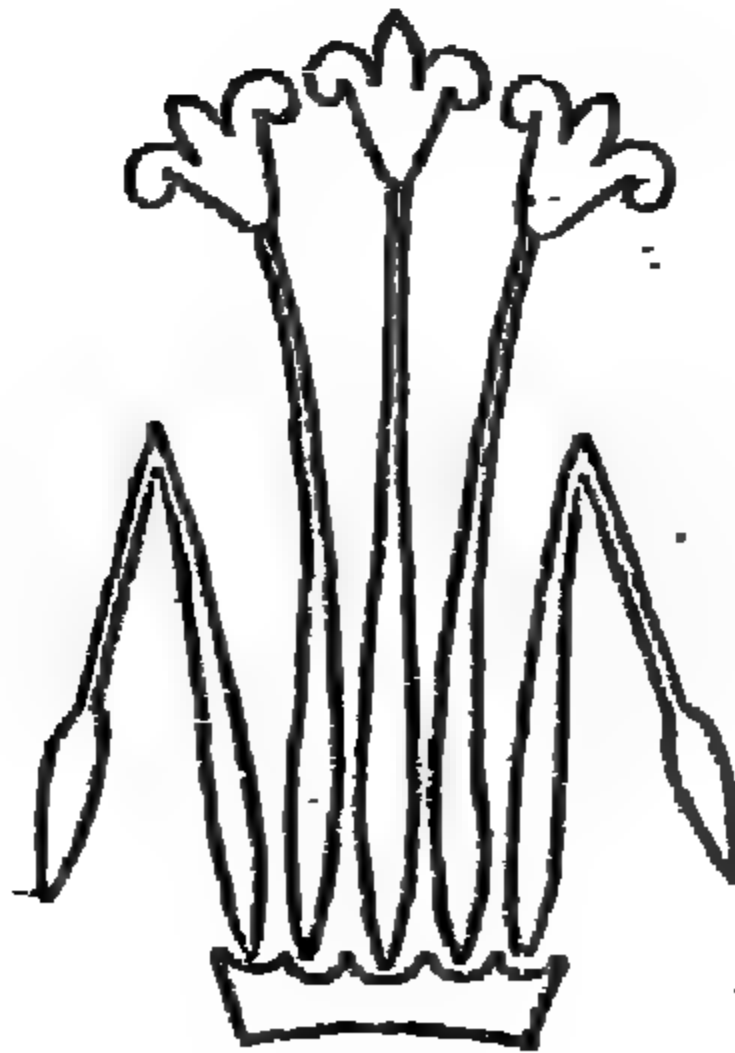
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس وتويجه »

(٥) « تجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرايين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كهنة الآلهة الكريم بطليموس ايفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتمائيله الموجودة بالهياكل ويذهبون بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الاول خط كلام الآلهة أى الهيروغلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الآلهة الحى الدائم . »



الخطوط المصرية القديمة

روى اكليندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفي والهيراطيقي والديموطيقي وهي أشبه تقريبا بالخط الكوفي والرقعة والنسخ والثلث في اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد والجوتيك في اللغات الأخرى. فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع وأليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفي

الخط الهيروغليفي هو الأصلي (والهيروغليفي كلمة يونانية مركبة من هيروس أي مقدس وغليفو أي أخط ومعناه الخط المقدس وهو في نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم (نر خرو) أي الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تحوت كما تقدم . وبدأ استعماله في الزمن الذي كان قبل التاريخ وبطل في أواخر القرن الثاني للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفي عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولقد رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشباب وتارة على الاوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في كثير من قواعدها الا انها قريبة جدا في أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية . قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التي يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق . م . وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية ، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروبية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيرواطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية . وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية .
فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه اكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الاهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وقبلها تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق . م .) فهي لغة الآداب لقضاء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، وتقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم

قنهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق . م .) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، وأما كتابة اللغة

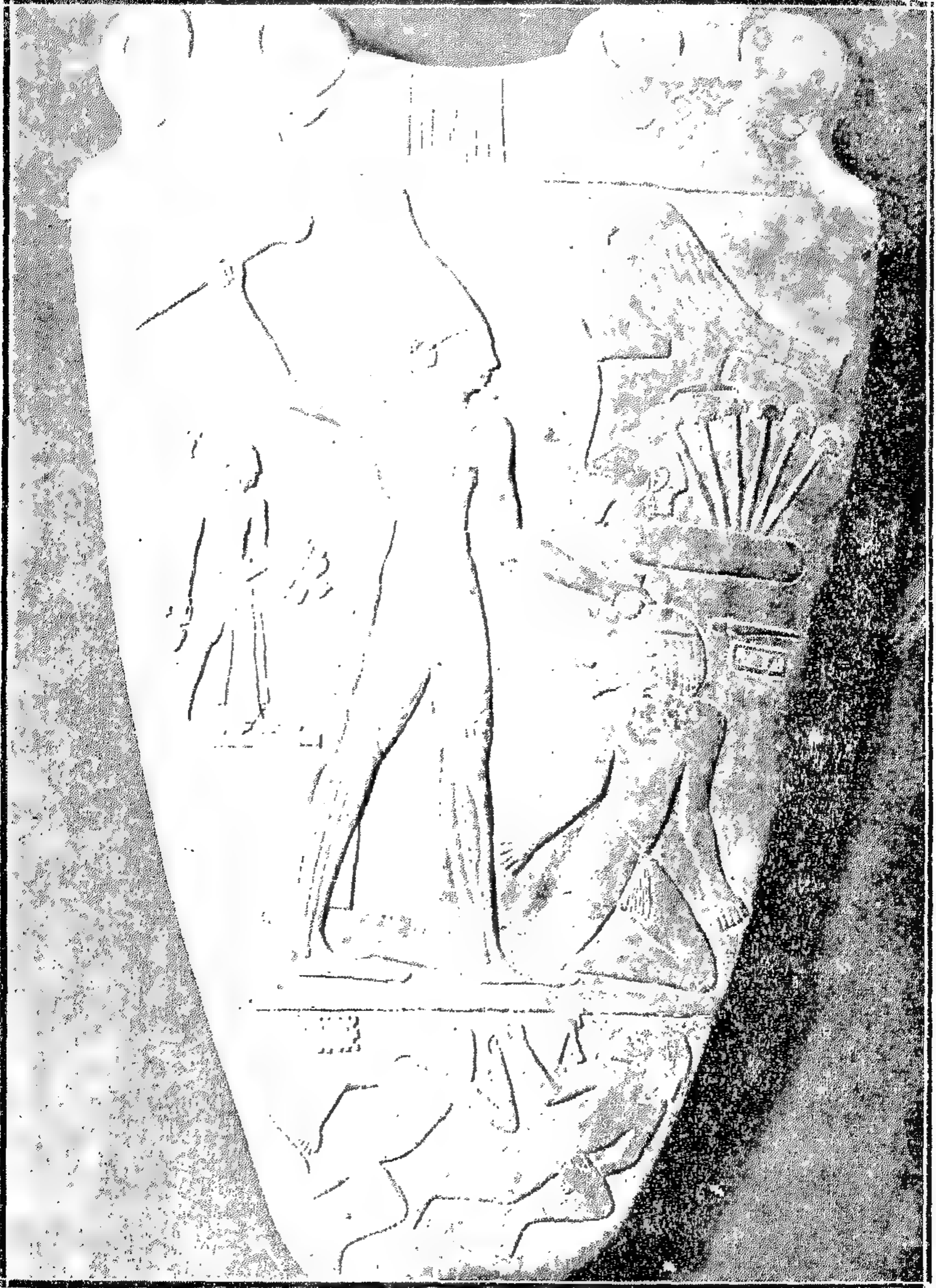
العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي .
استعمل علماء الآثار في أجروميائهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للمهر وغلبي وتتش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهير وغلبي

يرجع الشكل الاصلى للخط الهير وغلبي الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة النازمضورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق . م .

شرح لغوى أترى

يوجد بالمتحف المصرى بالبور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتيها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكوم الاحمر المستر كويل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى للملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، ويده اليمنى دپوس يقتل به اسيراً ، وقابضاً بيده اليسرى



الوجهة الاولى من لوحة الملك نمر (من الاثر الثانية)
المحفوطة بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B (تحت رقم ٣٠٥٥)

على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام انك صقر كبير واقف على نبات ورق
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) حبل
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ويرمز
بذلك الى الحبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم .شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كونتز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والحبل الذى ييده رمز للاستحضر ، والست نباتات ورق
البردى رمز لستة آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) ، والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية









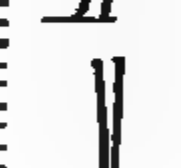















ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك ييده اليسرى وكوب ماء ييده
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدى .



الاشارات الهيروغليفية

تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية
فهى تمثل معانى مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية فى قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقطعية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية
فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المينة
فى الجدول الآتى (اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده فى الابدجيدية صفحة ٤٧

الاشارة الابدجيدية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابدجيدية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	اء		حبل ملتو	ح
	نبات	ءى		غربال	خ
	ذراع	ع		ترباس	س
	سمان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		سفح الجبل	ق
	قوقعة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		متعد صغير أو قرن	ج
	سطح الماء	ن		تل او نصف دائرة ت ، ط	ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	رسم نزل (قدير)	هـ		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغير في هذه الأبجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في
الدولة الوسطى

رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يطاق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يطاق الاشارة بالعربية
	نباتان	ى		ذراع للمقاس	م
	شرطتان	ى		من فعل اعطى	م
	جبل ملتو	و		يد جرن	ت

ثم ادخل بعض التغير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية
واندمجت في بعضها نحو $\text{—} = \text{ا} \text{الح}$

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة
الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو ||| (مس)
مختصر الحرفين —

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال
والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اهم الاشارات المقطعية وبجانبها لفظها بالافرنجية
وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

	y'b		y'b		ymn	
	y'b		y'm		ym	
	y'm		y'm'		yr	
	y'm'		y'm'		ys	

اهم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

'pr		ucz'		mb		hw	
'nh		b'		ml		hb	
'h'		b's		mdw		hm	
'h'		by		nw		hn	
'q		by'		nh		hr	
w'		p'		nfr		hs	
w'h		pr		nm		hq'	
w'e		ph		nn		htp	
w'z		phr		nh		hs	
w'		psz		ns		h'	
wb'		u'		ntr		h'	
wp		m'		nz		hao	
wn		my		nsu		hpr	
wr		mio		rw		hnl	
whm		mn		rud		brw	
wh'		mr		rs		brp	
wst		mh		h'p		bsf	




ايم الاشارت المقطعية

hl		sh		ss		z	
h'		shn		sd		thn	
hn		ss		qd		ls	
hnm		sam		k'		dy	
hr		sk		km		dw'	
s'		sl		gm		dmz	
		sl'		grg		z'	
sy'		s'		e		zw	
sw		sw				zb	
sb'		spz		ty		zb'	
spd		ams		tyw		zr	
sm'		sn		tp		zar	
sn		isp		tm		zd	



الاله تمحوت على شكل الطائر إيس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهة القانون والعدل
والاصل بقاءه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، ونبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بنت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقفنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاستلحقوا لطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  = 3 وبالعربية (ا ، ه) ، و  = 4 وبالعربية (ع) ، و  = 5 وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما باقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية لكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

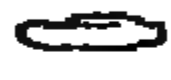


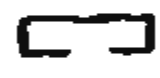

ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية


حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة الممثلة اما تفضيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mols) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

اما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه

الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها



الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت)
	فم	(رو)
	ذراع	(ع)
	بيت	(ر)
	رب	(نب)

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (د) او
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو  (دت) بمعنى يد

❖ الاشارات المتممة ❖

Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيصعب تعديدها الى
مالا نهاية له ، فمنعوا اللاتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى ، فكلمة ( با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة ( مر) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتآلم .

فالغرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده في فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التآلم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئاً في نطاق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط في نظر القارئ وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التي هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلاً واضحاً عن الكلمة التي بعدها ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

جدول أهم الاشارات المتممة العامة

الاشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
اشياء متنوعه		١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠	٩١									

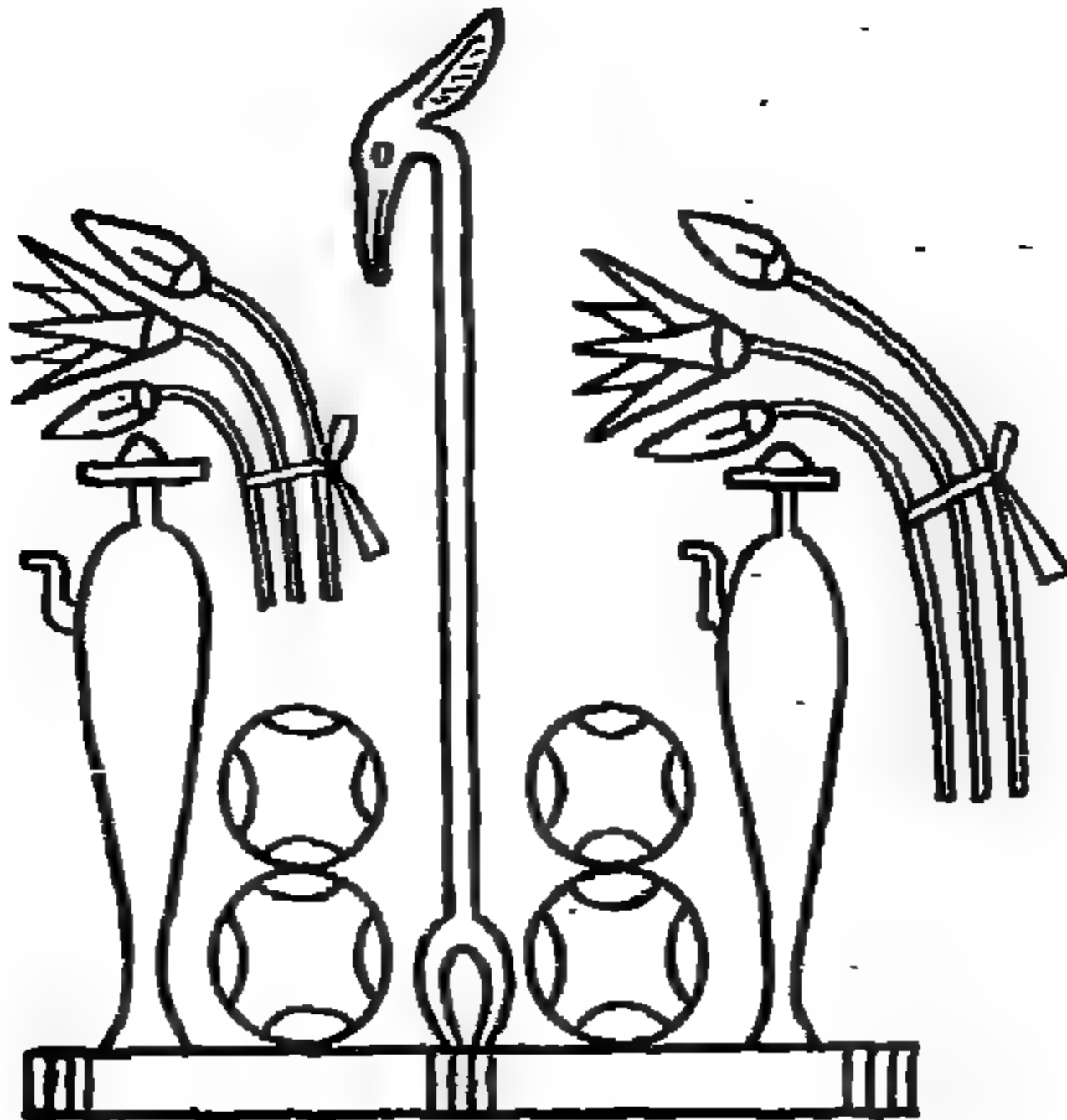
(١) ان رقم (١) رسم رجل فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى الرجل وفهم انه فاصل عن الكلمة الآتية بعده ، ورقم (٦٤) رسم دائرة تدل على مدينة فكل كلمة تنتهى بهذه الاشارة يفهم انها اسم لمدينة ، ورقم (٣٣) رسم رجلين ذاهبتين الى الامام فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى ذهب وفهم منه أنه فاصل عن الكلمة الآتية بعده وهكذا

- * الاشخاص * (١) رجل (٢) امرأة (٣) شيخ (٤) ولد (٥ - ٦ - ٧) شخص وجيه (٨ - ٩) امرأة وجيهة (١٠) جندي (١١) ملك (١٢) مومية - حالة (١٣) اكل - شرب - تكلم - فكر (١٤) تعب (١٥) مقطة (١٦) دعا (١٧ - ١٨) عبد (١٩) رقص (٢٠) فرح - علو (٢١) حمل (٢٢) ضرب (٢٣) عداوة - عمل سيئ (٢٤ - ٢٥) عدو (٢٦) بنى
- * الاعضاء * - (٢٧) رؤية (٢٨) بكى (٢٩) بصق - سال - (٣٠) حضن (٣١) علامة النفي (٣٢) عمل بقوة (٣٣) ذهب (٣٤) رجع (٣٥) تناسل (٣٦) لحمه * اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم * - (٣٧) أنف - تنسم (٣٨) بلع (٣٩) اذن - سمع (٤٠) ذاق (٤١) قرن - معارضة (٤٢) حيوان (٤٣) أخذ * الطيور * - (٤٤) إله (٤٥) وضع - ابطل - (٤٦) طير (٤٧) دناءة - شر (٤٨) جناح - طار
- * الاسماك والديابات * - (٤٩) سمك (٥٠) دبابه (٥١) معبودة
- * النباتات * - (٥٢) شجرة (٥٣) نبات (٥٤) خشب (٥٥) حبوب
- * اقسام العالم * - (٥٦) سماء (٥٧) ليل (٥٨) مطر - ندى (٥٩) برق (٦٠) شمس - وقت (٦١) ضياء (٦٢) نجمة - ساعة (٦٣) جبل - بلدة أجنبية (المباني) - (٦٤) مدينة (٦٥) اقليم (٦٦) بيت (٦٧) سلم (٦٨ - ٦٩)
- ارض - قياس (٧٠) قسم - حسب (٧١) طريق (المواد) - (٧٢) حجر (٧٣) غبار (٧٤) معدن (العناصر) - (٧٥) ماء (٧٦) نار
- (امتعة) - (٧٧) سرير - رقد (٧٨) قارب - ابحر (٧٩) هواء (٨٠) أقشة
- (اشياء متنوعة) - (٨١) جبل - ربط (٨٢) فكرة مجردة (٨٣) اسم أجنبي (٨٤) مادة مدهنة (٨٥) رائحة (٨٦) ربط (٨٧) قسم - جزأ (٨٨) خبز (٨٩) سائل

(المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية)

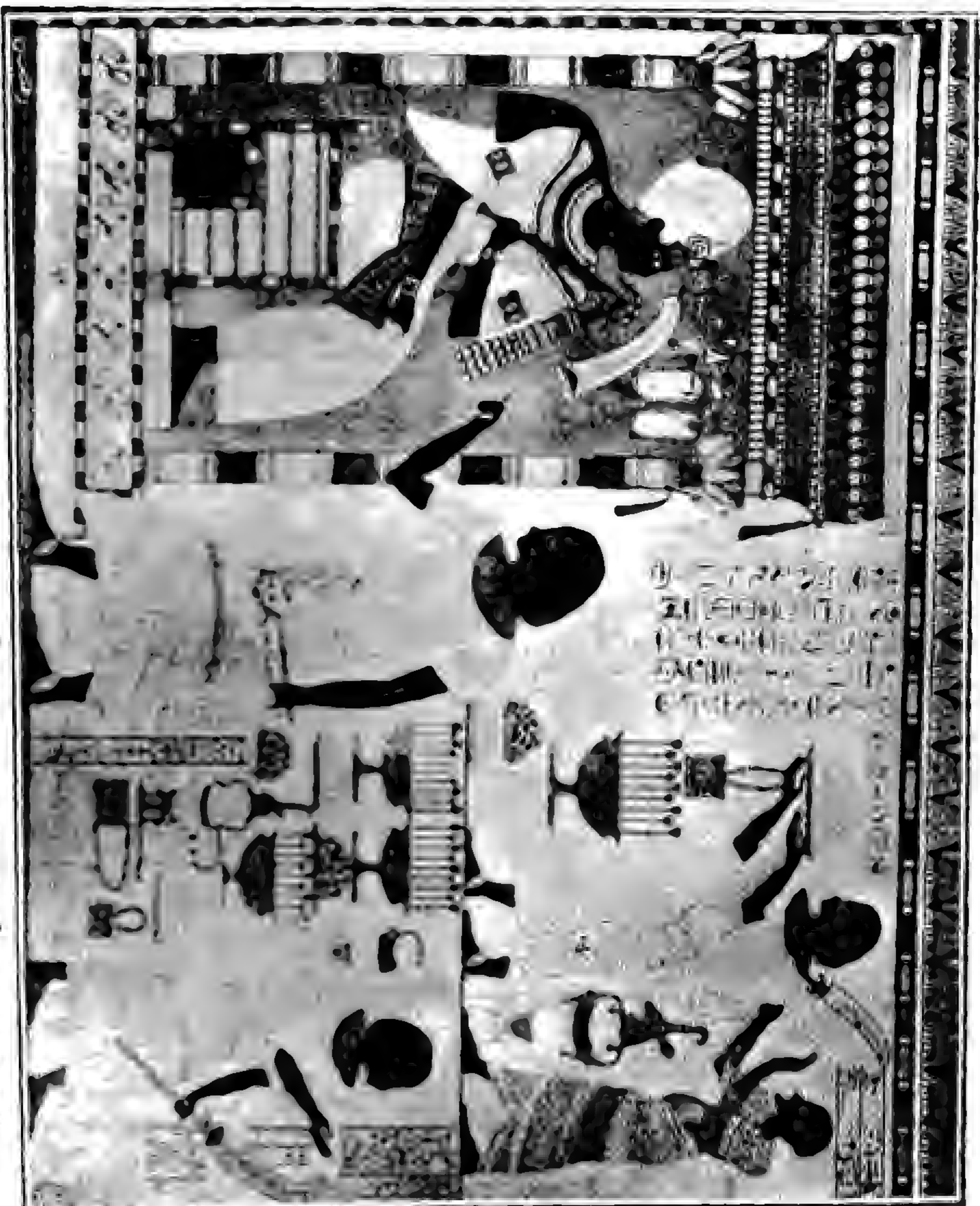
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعدد وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة (إيج) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (ديج)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و (ديج) وشارة سن الفيل ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتممة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة (بجدت) ومخصص المدينة بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومنى
 كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .



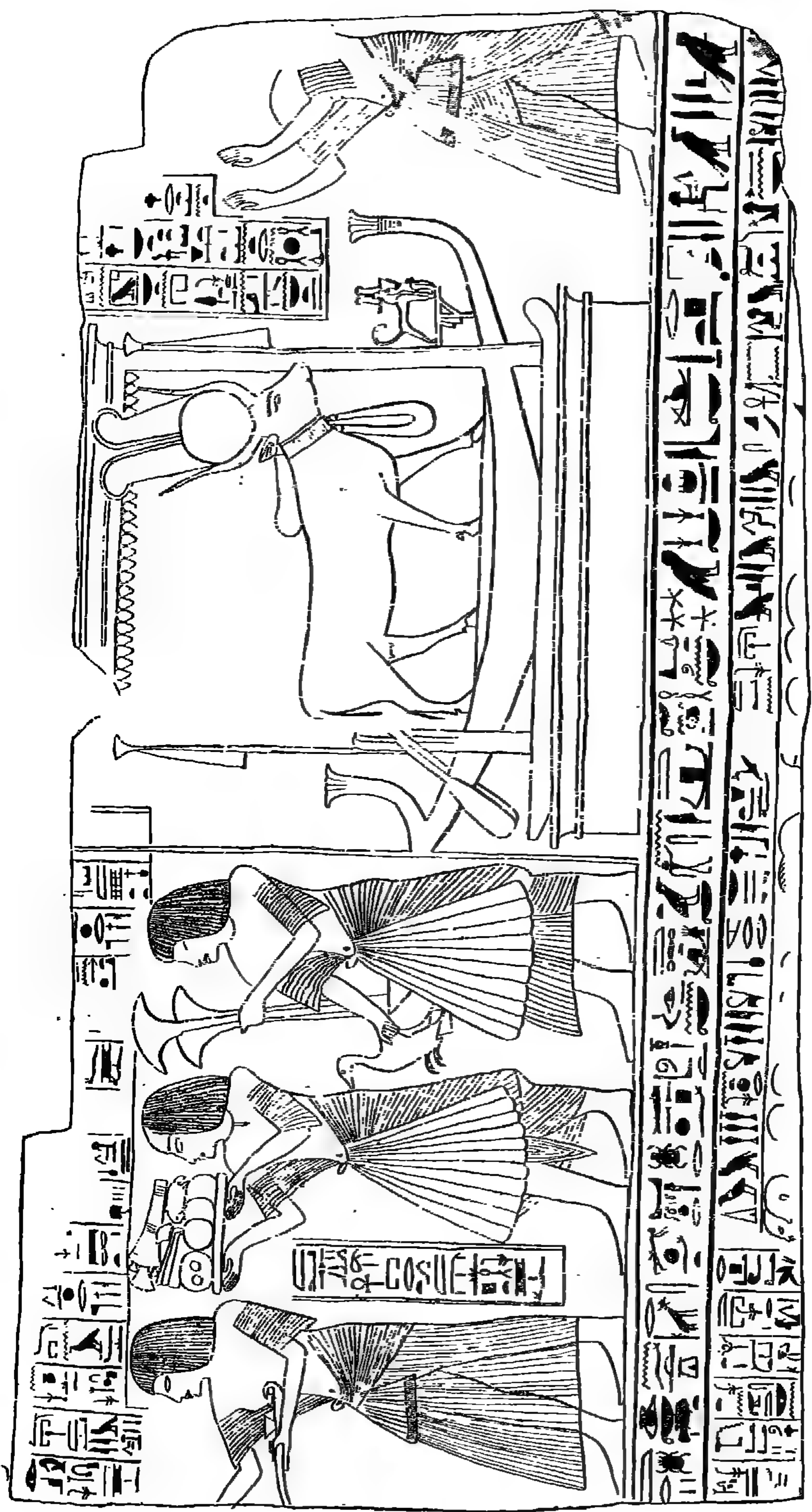
هروغلي	هيرايطيقي	ديوطيقي	قبطي	عبري	عربي	ارو	ب
𐎀	𐎁	𐎂	𐎃	𐎄	فتحة	A	3
𐎅	𐎆	𐎇	𐎈, 𐎉	𐎊	اري	à, é, î	i, j, y
𐎋	𐎌	𐎍	𐎎	𐎏	ع	â	c
𐎐	𐎑	𐎒	𐎓, 𐎔	𐎕	و	ou	w
𐎖	𐎗	𐎘	𐎙	𐎚	ب	B	B
𐎛	𐎜	𐎝	𐎞, 𐎟	𐎠	پ	P	P
𐎡	𐎢	𐎣	𐎤	𐎥	ف	F	F
𐎦	𐎧	𐎨	𐎩	𐎪	م	M	M
𐎫	𐎬	𐎭	𐎮	𐎯	ن	N	N
𐎰	𐎱	𐎲	𐎳, 𐎴	𐎵	ر, ڤ	R	R
𐎶	𐎷	𐎸	𐎹	𐎺	ه	H	H
𐎻	𐎼	𐎽	𐎾	𐎿	ح	H	H
𐏀	𐏁	𐏂	b	𐏃	خ	kh	H
𐏄	𐏅	𐏆	c	𐏇	س	s	S
𐏈	𐏉	𐏊	𐏋	𐏌	س	s	S
𐏍	𐏎	𐏏	𐏐	𐏑	ش	sh	S
𐏒	𐏓	𐏔	R	𐏕	ق	q	K
𐏖	𐏗	𐏘	𐏙	𐏚	ك	K	K
𐏛	𐏜	𐏝	𐏞	𐏟	ج	G	G
𐏠	𐏡	𐏢	𐏣	𐏤	ت	T	T
𐏥	𐏦	𐏧	𐏨	𐏩	ث	TH	T
𐏪	𐏫	𐏬	𐏭	𐏮	دضي	D	D
𐏯	𐏰	𐏱	𐏲	𐏳	ص-ذ-ظ-ز	DJ, Z	D

جدول ايجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك توت حشع أمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه
واضح كيفية الكتابة عروية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية من اليسار الى اليمين

(٤٩) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أفقية وعمودية معنوية





نظام الكتابة الهيروغليفية.

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا. ترى في النقوش رسوم الاشخاص، والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين. ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات اقنية مثل — و — او على اشارات راسية مثل — فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين. لسهولة عليهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفى من اليمين الى اليسار كما هو واضح فى جميع نقوشهم فى المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضا الخطوط الكرسينى والهيراطيقى.

والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ أمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم توضع الاشارات الهيروغليفية فى
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الاقلمجية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وأخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد





ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة اقية وضعوها فوق بعضها وقراءوها من الاعلى الى الاسفل
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن نتكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتمة



(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة
الاشارات الهجائية او المقطعية . فالوا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
حه (او ف) بمعنى هو ، ولكن نحمى الكلمة فى الغالب اشارة
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا (من) بمعنى مكث

والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique) ، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع ، وقد كتبوا حرفاً أو أكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع أو بعده أو وسطه نحو : المقطع  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافة الصوتي كما ترى في كلمة  ، أو حرفين منه فقط . فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي وتأتي هنا بإيضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر)  وتارة  (خن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده ؟ الجواب على ذلك لنهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  و  ولفظوها (خن) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً ( ) (وستن) بمعنى تنزهه ، فلاشارات صوتية هي (وستن) والمتنم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتنم هو المخصص كما تقدم




وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى ، لاسباب في الافعال التي

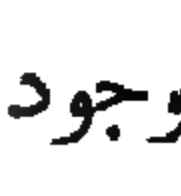



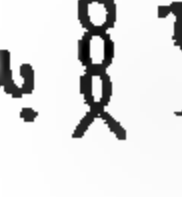

تدل على الفعل ومنتهية بهذه الاشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الاشارة المتممة الخاصة قبل الاشارة المتممة العامة

كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة عبيد (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها ايضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للاسباب الآتية :
(١) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) اصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) اصلها (حعبى) بمعنى النيل و (خد) اصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...
(٢) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً
 سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  أو الحروف الدائمة مثل  فتكتب
قبل الطير مثلاً  بدلا من  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)
(٤) كل اشارة أفقية مثل  توجد بين اشارتين قائمتين

توضع خلفها مثلاً آخر 𐀀 — 𐀀 تكتب هكذا 𐀀 𐀀 بمعنى جثة . ممنطة
وبالعكس كل اشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اود بها
تكتب وسطهما مثلاً 𐀀 𐀀 تكتب 𐀀 𐀀
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا احترام
مثل 𐀀 (ما نسوت) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة
(ما) قبل اشارة نسوت وهكذا 𐀀 𐀀 (حات نثر) اى بيت الله الخ

لمحة عامة في القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليقات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها ، سهل عليه مطالعة بعض النصوص
المصرية القديمة ، والآ ن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لا بد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الآثار اجرومية
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الآثار الذين اتوا من بعده ،
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باجرينوف وبوريه وارمن
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن
قال ماسبرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة 𐀀 يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون
صفة وتبنى حى وفعلاً وتعنى عاش .

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لالفظ لها وتعنى واحد كمنتم للاسماء المفردة مثلاً ﴿﴾ بمعنى ابن و ﴿﴾ (نب) بمعنى رب، ويكون جمعه بوضع علامة ﴿﴾ (و) فى آخره انما وضعوه قبل المنتم نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام، وعلامة التأنيث هـ وجمعه المؤنث ينتهى هـ (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات، وأضافوا بعد المنتم أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة (ا ا ا) او (-) وتارة حذفوا واو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً ﴿﴾﴿﴾﴿﴾ (نثرو) بمعنى آلهة، وعلامة المثنى المذكور ﴿﴾﴿﴾ (وى) والمثنى المؤنث ﴿﴾ (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل المنتم الذى يتبعه عادة الاشارة ا ا أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادميتين .

الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية .

استعمال الاسم - اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً او مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون باضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر ائمن) ومعناه بيت آمن ، او بواسطة الاشارة ~~~~ التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى قم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف ~~~~ بمعنى الى مثلاً (رد - ن - ي مون ابي)

(اعطيت ماء للظآن)

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (مسنو) ولكنه يلفظ شمنو
(ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون انظهما شمن وليس مسن
يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في عدد
(٣٢) ثلاثين واثنين الخ

النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى تحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة ايام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله الزمن - اشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهير وغلبنى العربى		الهير وغلبنى العربى	
حات	ثانية	أت	دقيقة
أنوت	ساعة	هرو	يوم
أبد	شهر	رنبيت	سنة
سد	مدة ٣٠ سنة	حن	مدة ٦٠ سنة
حتى	مدة ١٢٠ سنة	حج	زمن طويل ٨٠٨
ذنا	سرمداً	حج	مليون من
		السنين

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ، يدعى الاول فصل الفيضان والثانى فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى الاقباط فى العهد المسيحى اسماء الاشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة ويقع فى ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخى باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

﴿ جدول الاشهر المصرية بالهيروغليفى والقبطى البحرى ﴾

فصول السنة	الفصول	الاشهر	الاشهر	اللفظ	الاشهر
		بالهيروغليفى	بالقبطى البحرى	بالعربى	بالعربى
فصل الفيضان	شت (او) شخت		ⲉⲱⲟⲩⲧⲧ	توأوت	توت ١
			ⲡⲁⲟⲩⲡⲓ	بأؤبى	بابه ٢
			ⲁⲉⲱⲣ	أثور	هتور ٣
			ⲕⲟⲓⲁⲕ	كويك	كيك ٤
فصل الزرع والنمو	برت		ⲧⲱⲃⲓ	توبى	طوبة ٥
			ⲙⲉⲕⲓⲣ	مخير	امشير ٦
			ⲡⲁⲙⲉⲛⲱⲥ	فامنوث	برمهات
			ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ	فرموثى	برموده
فصل الحصاد	شمو		ⲡⲁⲕⲱⲛ	باخون	بشنس
			ⲡⲁⲱⲛⲓ	باونى	بؤونه
			ⲉⲡⲓⲡⲓ	ايب	ايب
			ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	مسورى	مسرى
				هرو	الايام
				دواو	الخمسة
				حر- و	على
				رنبت	السنة

- (١) الاله توت (٢) بن ابت (عيد) الالهة هاتور (٤) كاحركا (عيد) (٥) شف
 فودى (شهر الاذرى) (٦) ماخير (٧) بن امنحوتب (٨) الهة الحصاد
 (٩) بن خونسو الآله (١٠) بن آن (وادى الحجر) (١١) ايب (المعبودة ابى)
 (١٢) مسورع (ولادة الشمس)

الضماير

الضماير المتصلة - تتصل هذه الضماير بآخر الأسماء والأفعال وهي الأصل

المتكلم	أنا - أنا	ي :
المخاطب المذكر	أنت	ك
المخاطب المؤنث	أنت	كِ
الغائب المذكر	هو	ه
الغائب المؤنث	هي	ها
المتكلم	نحن	نا
المخاطب	أنتم	كم كن
الغائب	هم	هن

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل أو مؤنثا وضع
إشارة امرأة أنا أو أنت أو هو أو هي وضع إشارة الله الخ
يأتي الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه
ولما اندمج الحرفان هو و أنت في الدولة الوسطى استعمل
النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبي
(٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

المفرد	الجمع
(التكلم) سزم - ي (اسمع)	(التكلم) سزم - ن (نسمع)
(المخاطب) سزم - ك (تسمع)	(المخاطب) سزم - تن (تسمعون)
(الغائب) سزم - ت (تسمع هي)	(الغائب) سزم - سن (يسمعون)
(الغائب) سزم - ف (يسمع)	
(الغائب) سزم - س (تسمع هي)	

وثناف هذه الضمائر الى الفعل الماضي وعلامته *صم* وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتداء للافعال

المفرد	الجمع
التكلم <i>أنا</i>	التكلم <i>ان . ن نحن</i>
المخاطب (ا) <i>نت . ك انت</i>	المخاطب <i>ات . ن انتم وانتم</i>
« (ا) <i>نت . ت انت</i>	
الغائب (ا) <i>نت . ف هو</i>	الغائب <i>ا . نت . سن هم وهن</i>
« (ا) <i>نت . س هي</i>	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

المفرد	الجمع
التكلم <i>أنا</i> وا	التكلم ن
المخاطب المذكر <i>تو</i>	المخاطب تن
« المؤنث <i>تن</i>	
الغائب المذكر <i>سو</i>	الغائب سن
« المؤنث <i>سى</i>	

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المتكلم (٥٥٩) وى	جميعها كباقي الضمائر المذكورة في رقم (٣)
المخاطب المذكور	
» المؤنث	
الغائب المذكور	
» المؤنث	ستت

أسماء الإشارة

المفرد	الثنى	الجمع
المذكر	ابن	ابن
المؤنث	ابنتى (ابن)	ابن
للقريب		ابن
للقريب في المذكور	ابوى	ابو
عهد الدولة المؤنث	ابتوى	ابتو
القديمة		
للقريب في المذكور	بوى	بوى
عهد الدولة المؤنث	توى	تنو
الوسطى		
للبعيد	بف	ابف
المؤنث	تف	ابتف

المفرد	الجمع
اداة التعريف المذكر با	تا
الثانوية المؤنث تا	
نوع آخر المذكر باي «	ناي
الاسماء الاشارة المؤنث ناي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

الضائر الملكية

المذكر	المؤنث	الجمع
المتكلم باي - ا	ناي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكر باي . ك	ناي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	ناي . ت	ناي . ت
الغائب المذكر باي . ف	ناي . ف	ناي . ف
المتكلم باي - ن	ناي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	ناي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	ناي - سن	ناي - سن
باي - و	ناي - و	ناي - و

الاسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر اني	نتو
المؤنث انت	نتي
نت - ت	نتي - و

نحو (عنخ - و نت - و نتب تا) الاحياء الذين على الارض -

اسماء الاستفهام

(١) (اتم) (انما) (نيا) بمعنى من نحو (نيا سو نتر ماتتك) من هو

الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع يو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس يو) من هذا


(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ ياي ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - ك سى) من انت

(٦) (سبي) بمعنى من نحو (سبي يو اوزر يو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  (م) تأتي بمعنى في نحو مررو م پر نب - ف بمعنى محبوب في


يلت سیده

وتأتي بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو سنتر إرت هر م

خنثى نثرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢)  (ن) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

(اعمل يوماً سعيداً لك) (١)

(٣)  (ر) تأتي بمعنى الى نحو ر پجاو (ياخوت امننت) (اى) الى سهول

الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين) هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح (انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣)

وتأني بمعنى (ضد) نحو سخم إِب و سخمو إِب (قاسى القلب ضد قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثرها

١ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٢ (خفت) « امام ضد	حا « خلف
(خر) « تحت - بواسطة	خر « قرب - مع - عند
٣ (خنت) « وسط	خت « على
(حر) « مع	حر « ماعدا
٤ (شاع) « لغاية	حنع « مع (مع)

اسماء الزمان والمكان

(١) (ام) هنا	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - في	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) في	(١٠) (ماني) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابداً	

احرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

احرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شئ

جدول تفصيلي

لاهـم الاشارات الهير وغلـيفية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهير وغلـيفي			بالعربي

(١) صور الآلهة






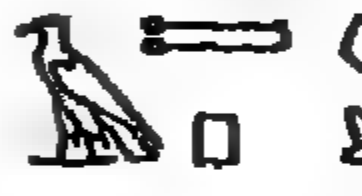

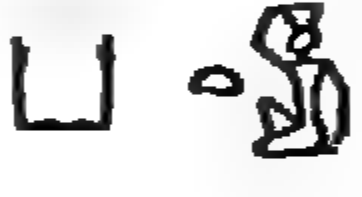










له جاس القرصاء ٩						
رع		(r)		« RA »	رع	رع
أمون		(ymn)		« Amon »	امـن	أمون
ازوريس		(wsr)		« Osiris »	وزر	ازوريس
إلهة العدل		(n.t.)		« la Justice »	ماعت	إلهة العدل
(A).....		

(٢) الصور البشرية

رجل جالس ٢		(s)		« homme »	س	رجل
إمرأة جالسة ٣		(s)		« femme »	ست	إمرأة
طفل جالس ٤		(hrd)		« enfant »	خرد	طفل

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هير وغلـيفية تمثلها كما هو واضح
بمعاليه ولا داع لذكرها. كلها هنا فاكثفينا بذكر شيء منها .































معنى الاشارة المتممة بالعربي : (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهيروغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
						رجل جالس واضم اصبعه في فمه (١)
شرب	سور	« boire »		(swr)		رجل جالس وفي يده آنية شراب (٢)
حمل	فا	« porter »		(f)		رجل جالس ماد ذراعيه الى اسفل (٣)
حمل	اثب	« charger »		(tp)		رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)
تشغل	كا	« travail »		(k)		رجل جاث بمحرك يده حركة مدح وثناء (٥)
طهر	وعب	« purifier »		(wb)		رجل رافع يديه الى السماء للعبادة
قدم قربانا	سات	« verser une libation »		(st)		والايتمال (٦) رجل جاث يصب ماء على حجر
مليون	ح	« million »		(hh)		رجل جالس رافع ذراعيه تعجبا
عدو	خفت	« ennemi »		ht		رجل جاث يضرب بعضى (٧)
عدو	خفت			id		رجل جاث يضرب بالعأس (٨)







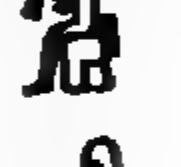




معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) اعمال الفم من اكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنسي	لفظ الاشارة بالهروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل جاث وذراعه خلف ظهره (١)					
رجل جاث يقذف النبال (٢)		(mš')		مشع	جيش
جندى جالس (٣)		id.	id.	»	»
رجل جالس بيده عصى ورداء ملفوف		(s')		سا	حفظ
رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)					
رجل واقف يمد يده للسؤال (٥)					
رجل يدعو وهو راكض		yn		بن	
رجل يعبد (٦)		(dw')		دوا	عبد
		(y'w)		ياو	دعاء
رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)		(q)		قا	رفع
رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)					
رجل مستوالظهر في الانحناء (٩)					
رجل يرقص (١٠)					
رجل يهوى الى الارض (١١)		(hr)		خر	سقط
رجل واقف ويداه مكتوفتان من الخلف ١٢					



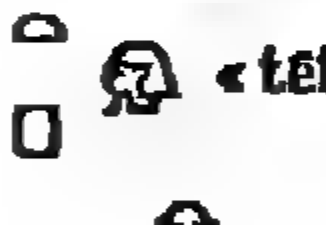

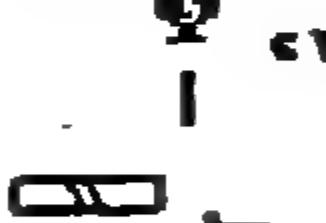











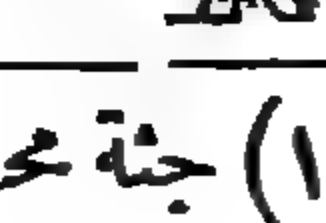

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) اسير . غريب . محكوم عليه (٢-٣) جيش
 (٤) ملك (٥) سأل . استفتهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) رفع (٨) اشمئزاز (٩) انحنى
 - ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبى

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي بالمهير و غليفي	لفظ الاشارة	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
ضرب	حو	« battre »			رجل يضرب بالنبوت
راع	منيو	« berger »			رجل يضرب بمصي كتفه مصي وردا ملفوف
شاخ	ياو	« être vieux »			شيخ متكى على مصاه (٢)
البكر في البنين	سمسو	« aîné »			رجل يده مدي تدل على الجاه (٣)
كبير	ور	« grand »			
أمير	سر	« prince »			
البكر في البنين	سمسو	« aîné »			
ملك	تي	« monarque »			ملك متوج قابض على صولجان الملك
بنى	قد	« bâtir »			رجل يبنى على حائط
له ائتلاف اراط	يرى	« qui a rap- port à... »			امراة جائية على رأسها تاج (٥)
حملت بالجنين	بكا	« être en- celnte »			امراة تحمل شيئا بجهولا
وآد	مس	« enfanter »			امراة حبلى
رب طفلا	رنن	« élever (un enfant) »			امراة ترضع (٦)
					امراة ترضع (٧)
					امراة تلاعب طفلا (٨)



























معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي بالمبروغليني	لفظ الاشارة بالمبروغليني	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
صورة	توت	« statue »			محطة قائمة ١
					٢ راقدة
					جثة محطة لرجل
					جالس يده سوط ٣
					جثة امرأة محطة
					يدها زهر الون ٤
					جثة محطة جالة
					ويدها سوط ٥
					جثة محطة جالة
					على كرسي (٦)

(٣) اعضاء جسم الانسان

رأس	زازا	« tête »			وجه بلحية متجه الي اليسار (٧)
رأس . قمة	تب	« tête, sommet »			
وجه	حر	« visage »			وجه بلحية مواجه
شعر	شن	« chevelure »			ضفيرة من الشعر ٨
اصلع (٩)	وشر	« chauve »			
عين	بر	« œil »			عين
نظر	ما ا	« voir »			
جميل	عن	« joli »			عين باهداب (١٠)
بكي	رم	« pleurer »			عين دامعة (١١)

معنى الاشارة المسمية بالعربي - (١) جثة محطة . مثال . حالة (٢) جثة محطة
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥-٦) متوف ذو جاه (٧) رأس
 حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالاfrنجي	معنى الاشارة	لفظ بالعربي	وصف الاشارة	بالعربي
عين إلهية	وزا	« œil divin »		(wz')		عين تبكي دما	
جزء	تى	« partie »		ty		جزء من العين المذكورة	
نظر - رأى	ماا	« voir »		(m'')	oo	حدقتا العين	
أنف	خنت	« nez »		hnt			
أنف	قنز	« nez »		(fnz)		أنف (١)	
أنف	شر	« nez »		(sr)			
فم	ر	« bouche »		r		فم	
أكل	ونم	« manger »		wnm		فك	
شفة	سب	« lèvre »		sp		الشفة العليا بالسنان	
						« غير اسنان »	
لسان	نس	« langue »		ns		فم يصبق (٢)	
الرئيس	امبي را	« le directeur »		(ymy r')		لسان	
جانب	سبر	« côté »		spr		ضلع	
ظهر	بسز	« dos »		(pez)		عمود فقرى (٣)	
»	»	id.		id.		عمود فقرى	
						منعن (٤)	

معنى "الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف : تنفس . فرح (٢) بصق

فضلات الانسان (٣-٤) قطع

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
الرئتان	سا	« poumons »	sm'	ص	الرئتان
ثدي (١)	منز	« mamelle »	(mnz)	ص	ثدي
ارضع	منع	« allaiter »	(mn')	ص	ارضع
قلب	اب	« cœur »	yb	ص	قلب
طيب	نفر	« bon »	nfr	ص	طيب
ذراع	ع	« bras »	'	ص	ذراع
اعطى	ردى	« donner »	(rdy)	ص	اعطى
كتف	رهن	« épaule »	(rmn)	ص	كتف
ذراع (من) المقايس	مح	« condée »	(mh)	ص	ذراع
ابطل	جرح	« cesser »	(grh)	ص	ابطل
غنى	حسن	« chanter »	(hs)	ص	غنى
قوى	نخت	« fort »	(nht)	ص	قوى
اعطى	ردى	« donner »	(rdy)	ص	اعطى
«	دى	« donner »	(dy)	ص	«
«	مى	« donner »	my	ص	«
قربان	حنك	« of. frande »	(hnt)	ص	قربان

معنى الاشارة المتعمة بالعربي - (١) ثدى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة يدوية (٤) حمل على الكتف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ذراع حامل صولجان (١)		zar		«su-blimes»	زبر	عضلة عظيمة زبر
ذراع حامل مدقا .		(hro)		«protéger»	حى - صان خو	حى - صان خو
ذراعان حاملان دبوسا		(hrp)		«donner le premier coup à la victime»	اعطي اول ضربة خرب لغريمه	اعطي اول ضربة خرب لغريمه
ذراعان مرفوعان		k'		«génie k'»	كا	الجن (كا)
ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢)						
ذراعان ممتدان الكفين الى فوق		n		negation	ن	علامة النفي
ذراع بحرك مقذاف سفينة		(yrel)		adjectif negatif	نوت	صفة النفي
ذراع حامل فأسا ودرقا		hn		«ramer»	خن	قذف
يد منظورة من جانب واحد		(h')		«combattre»	عحا	قاتل
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		d		«main»	د	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى اسفل		(zr)		«main»	زر	يد
يد مقبوضة (٣)		kp		«main»	كب	يد
يد مقبوضة (٣)		(hr)		«poing»	خفع	قبضة اليد
		(m)		«saisir»	ام	قبض

معنى الاشارة المتممة بالعربي :- (١) حامى - اسعف (٢) قسّم - شدة

(٣) قبضة اليد . قبض

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
اصبع	ظبع	«doigt»	ا - س - ا	(zb')	ا	اصبع قائم
عدل - وازن عقا.		«mettre en équilibre»	ا - ا - ا	('q')	ا ا	اصبعان قائمان (١)
شهد	متر	«témoigner»	ا - ا - ا	(mtr)	ا ا	
قبض على -	زاي	«sai- sir»	ا - ا - ا	(t'y)	ا	اصبع اقصى
ثمار	دقر	«fruits»	ا - ا - ا	(dqr)	ا	
امعاء	قاب	«intes- tins»	ا - ا - ا	(q'b)	ا	امعاء
دار حول	ينخر	«cir- euler autour»	ا - ا - ا	(phr)	ا	
»	دين	id.	ا - ا - ا	(dlm)	ا	
»	وزب	id.	ا - ا - ا	(wzb)	ا	
وعاء شرباني	مت	«vaisseau»	ا - ا - ا	mt	ا	عضو التناسل (٢)
عضو التناسل	باح	«phal- lus»	ا - ا - ا	(b'h)	ا	عضو التناسل يقذف ماء (٣)
ثور	كا	«taureau»	ا - ا - ا	(k')	ا	
بطن	خ	«ventre»	ا - ا - ا	h	ا	رحم المرأة
امراة	حم	«femme»	ا - ا - ا	hm	ا	»
	ب			b	ا	ساق قائم











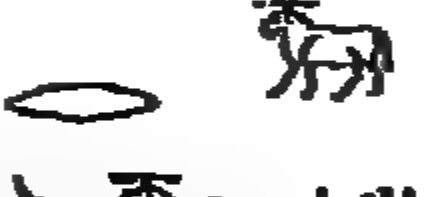


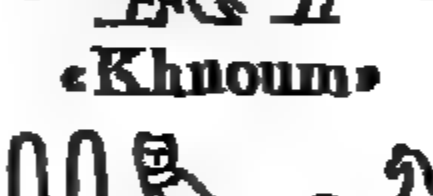
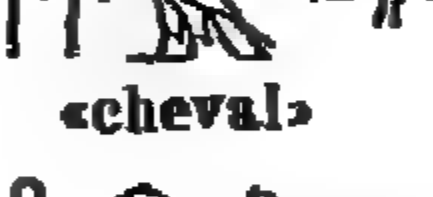
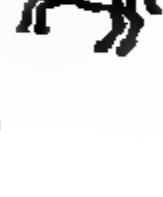


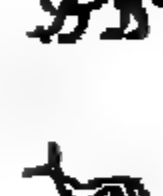


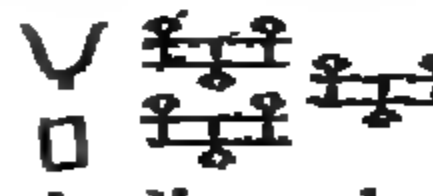


معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالهيروغلينى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ساق منحدر الى الوراء (١)		(w'r)		«jambe»	و ع ر	ساق
		(rd)		«pied»	ر د	قدم
ساق منحدر فيه سكين (٢)		(th)		«transgres- ser»		خالف القانون ته
ساقان سائران الى الامام (٣)		(yy)		«venir»	ب ي	أتى
		(yww)		«venir»	ب ي و	جاء
ساقان سائران الى الوراء (٤)		(n)		«retourner»	ع ن	رجع
قطعة لحم (٥)		(ywsf)		«chair»		لحم
		(h)		«membre»		عضو

(:) الحيوانات ذات الثدي

ثور (٦)		(k')		«taureau»	ك ا	ثور
		(yh)		«tête de bé- tail»	ج ح	رأس ماشية
		(yw')		sorte de bovidé		نوع من البقر
		(ng')		id.	ن ج ا	» » »
بقرة (٧)		(k'.t)		«vache»	ك ا ت	بقرة
		(yh.t)		id.	ي ح ت	بقرة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون
 (٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة
 (٧) بقرة

معنى الاشارة بالعربى	لفظ الاشاوة بالعربى	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالمهروغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربى
عجل	بحس	«veau»		(bhe)		عجل
غزالة	جس	«gazelle»		(gha)		حيوان حديث الولادة غزالة (١)
شريف	سح	«noble»		(s'h)		غزالة فى عنقها عقد
نوع من الغزال شسا		«bubale»		(bs)		نوع من الغزال يدهى Bubale
عطش	يب	«avoir soif»		yb		جدى يجرى
كبش	سر	«bélier»		(sr)		كبش
كبش مقدس با		«bélier sacré»		(b')		
المعبود خنوم خنم		«Khnoum»		(hnm)		
حصان	سست	«cheval»		(sm.t)		حصان (٢)
خيل العربية	حتر	«attelage»		(h's)		
غضب	قند	«être en colère»		(qnd)		سنور
ابن آوى	ساب	«chacal»		ô		ابن آوى ماش
أنوبيس	ينب	«Anu-bis»		(yap)		ابن آوى راقد
الاله الفاتح	وب وا	«le dieu qui ouvre les chemins»		(wp w' w)		































معنى الاشارة المتممة بالعربى - ١ غزالة. اتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربية

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrنجي	لفظ بالميروغليقي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
أنوبيس	ينب	«Anubis»	(nyp)		ابن آوى راقع على مذبح
مالك السر	حرى سشتا	«le possesseur du secret»	(hry-sst)		
اسد	ماى	«lion»	(m'y)		اسد يجرى
	رو		rw		اسد رابض
زرافة	سر	«girafe»	sr		زرافة
رتب - نظم	سر	«disposer»	cf.		
قبيلة الارنب البرى	ون	«nome du Lièvre»	wn		ارنب برى
المعبود ست	ست	«Set»	(st)		حيوان تيفونى
وعى خوف	نشن	«effroi»	(nšn)		

(ه) اعضاء الحيوانات ذات الثدي

مختصر رسم الثور	شبيهة بأنف الانسان	بلع	عنق	قد تقدم معناه	« « «
رأس ثور		عم	خنخ		
رأس عجل					
رأس عجل بها					
المرى					
رأس حيوان من نوع الغزال Bubale					
« « « «					

معنى الاشارة المتممة بالعربي - « ١ » شىء ودىء

معنى الاشارة بالعربى	لفظ الاشارة بالعربى	معنى الاشارة بالاfrنجى	لفظ الاشارة بالهروغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربى
قوة	شف		 «puissance»	(sf)		رأس غزال
بساله - شهامة	مح		 «vaillance»	(ph)		رأس أسد
جزء لاسد الامامى	حا		 «partie antérieure»	(h)		رأس أسد رابض
برهة - لحظة	ا		 «instant»	(')		رأس جابوس المعر
قمة - امام	وب - يب		 «somet, front»	wp, yp		قرنان
فتح			 «ouvrir»			
وظيفة - مهنة	ياو		 «fonc- tion»	(y'w)		رمز بقرنان
قرن	عب		 «corne»	'b		قرن (١)
»	دب		 «corne»	(db)		
سن	مح		 «dent»	bh		ناب الفيل (٢)
غذاء	حو		 «aliment»	hw		
جانب	جس - يم		 «côte»	(gs) ym		جزء من شوارب الحيوان
شكل آخر من ناب الفيل المتقدم	»		id.			تنظيم الاشارة المتقدمة
اذن	مسزر		 «oreille»	(mszr)		ناب (٣)
سمع	سزم		 «écouter»	(szm)		اذن بقره
خلف - قام مقام	يدن		 «remplacer»	(ydn)		











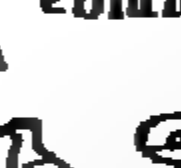

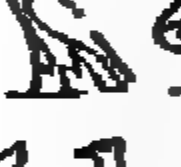





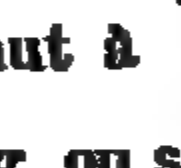
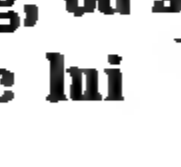

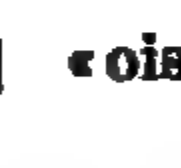





معنى الاشارة المتقدمة بالعربى - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبروي	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
انثى	كا	femelle	(k)	رحم	
حجر حيوان	بح	arrière-train	ph	حجر حيوان راقدة	
اصاب	«	at-teindre	ef. □		
مؤخر حيوان	كفا	arrière-train	(kf)		
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	cuisse, bras, force	(bpf)	فخذ حيوان	
فخذ	يوع	jambe	(yw)	عظمة الفخذ، انتف عليها لحم	
مكافأة	يس	rému-nération	(ys)		
فخذ - حافر وهم	وهم	jambé, sabot	whm	عظمة قدم عظمة قدم عليها اشارة صليب	
الحيوان	»	répéter	whm	ذيل حيوان	
راجع	سد	queue	(sd)	جلد حيوان (١)	
ذيل				جلد حيوان منقوش	
منتعش وكثير ساب		moncheté	sb		
ما تختلط هذه الاشارة بما قبلها		souvent confondu avec le précédent			
التي	ست	lancer	(st)	هدف من الجلد	
ولد	مس	naitre	ms	ثلاثة جلود حيوانات	

معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهيري و غليفي	الاشارة
نح				حيوان كاسر
م				بومة
شدر				عصفور (١)
ور				منونو
زب				؟
و				سمان
رخ				قطقاط
بنو				عنقاء
بعج				عنقاء جالسة على هرم صغير
اخ				كركي
توت (المعبود) زحوتي				كركي واقف على عصي
وجد				ابو عكار يبحث على غذائه
روح				كركي
احمر اللون				طائر النخاف (وردى)













معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبرو غليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
دخل	عق		 «entrer»	٢	قزق		
طعام	زفا		 «mets»	(st)	بط صغير (شرشير)		
طير	ابد		 «volatile»	(pd)	ذكر البط (١)		
ابن	سا		 «fils»				
بط بري	جب		 «oie sauvage»	(gh)	بط بري		
غسال	رخ تي		 «blanchisseur»	(rh ty)	ذكر ان من البط		
ارتجف (ارتعش) سدا			 «trembler»	(st)	ذكر البط يحرك رأسه		
طار	يا		 «voler»	p	ذكر البط طائر		
حام	خن		 «voleter» équivalent à , boume- rang, ou se combine avec lui	(hn)	ذكر البط واقف		
فرخ	نا		 «oisillon»		فرخ		
حرك	نا		 «agiter»	cf.			
عش	مش		 «nid»	(st)	فروخ في عشا		
عش	يون		 «nid»	(yon)	فروخ في عشا		
خاف	سنز		 «craindre»	(nz)	اوز مشو		
روح	با		 «âme»	(h)	صفور برأس آدمي		






معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طير ، حشرة

(٨٣)

(٧) اعضاء الطيور .

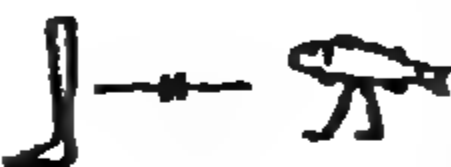


























معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrنجي	لفظ بالهيريوعليقي	لفظ	رسم	وصف الاشارة
قوى	نر	«etre fort»		(nr)		رأس صقر
خبز	بق	«pain»		pk		رأس يجمع
خبز			id			رأس فرخ
جناح	دخ	«aile»		(dnh)		جناح (١)
ريشة	شو	«plume»		sw		ريشة نعام
ماعت (عدل) ماع		«justice»		us		
بيضه	سوح	«œuf»		(swb)		مخلب (٢) بيضة (٣)
ابن	سا	«fils»		(s)		

(٨) (اسماك - دبابات - حشرات)

سمك نيلي		yn		بن	
tylapia nilotica		(rni)		رم	سمك (٤)
سمك (٤) mlet		(us)		عنز	سمك
(oxyr - rhynque) سمك					
(٥)					

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالهروغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
ادخل	بس	«introduire»	(bs)			
جثة	خا	«cadavre»	(h)			سبك (oxyrhynque)
تمساح	مسح	«crocodile»	(msk)			تمساح
غضب - احقداد		«rager»	(d)			
اقترض	ساق	«contracter»	(s'q)			تمساح كالمش ذيله
المعبود سبك سبك		«Sebek»	(sbk)			تمساح على ناووس
كثر	عشا	«être nombreux»	(s)			حززون
خفضة صغيرة حفن		«têtard»	(hfn)			خفضة صغيرة
ف			(f)			قوقة
حية	ز	«serpent»	(z)			حية ممتدة
عميق	مز	«être profond»	(mz)			حية داخلة في كهفها
حية	واز	«urus»	(w'z)			حية تزحف (١)
عقرب	سرق	«scorpion»	(srq)			حية واقفة (٢)
جعران	خير	«scarabée»	(bpr)			عقرب
عسل	بي	«miel»	(by)			جعران

معنى الاشارة المتسمية بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده

(٩) النباتات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبروي و غليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف الاشارة بالعربي
اسم شجرة	يما	nom d'arbre		ym'		شجرة (١)
كرمة	يارر		(y'rr)			كرمة
خشب	خت	«bois»		lt		فرع شجرة (٢)
حاد	سبد	«pointu»		spd		فرع من شجر السنط
سنة (في التاريخ)	هات سب	«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.		(h'asp)		جريدة من النخل
شب	رنب	«être jeune»		(rnp)		الاشارة السابقة والحرف □
وقت	تر	«temps»		tr		» »
سنة	رنب - ت	«année»		(rnp.t)		» » »
حلو - عزب	نزم	«doux»		nzm		قشرة خروب
مسكر	بنر	«sucré»		(bur)		سلجم
صانع النشاء وبائعه	بد	«ami- donnier»		(bd)		سنبلة قائمة
غلال	يت	«céréales»		(yt)		حبوب قمح

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبرو و غليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة
حدّد	زر	«etre limité»		حزمة كتان	sr		
غاب	يس	«roseau»		حزمة غاب	ys		
حبة زهرة	نخب	«bouton de fleur»		حبة نابتة على ساق	(n'lb)		
هذا	نن	«ceci»		نبتان نابتان على ساقين	nn		
غاب	يس	«roseau»		غصن زاهر (١)	(ys)		
حقل	منخ	«champ»			(sh)		
بقول خضراء من		«her- bages»			(sm)		
ي	ي			غاب	y		
ي	ي			قصبستان من الغاب	y		
قربان	عاب	«offrande»		اشارة مجهولة	(b)		
ارض مغمورة بالياه	شا	«pays inondé»		حقل منزرع زهر اللوطس			
غرق	ياخ	«Inonder»			(y'h)		
اللوطس	سشن	«lotus»		زهرة اللوطس (٢)	(shn)		
قربان	ودن	«of- frande»		حبة اللوطس	wdn		

معنى الاشارة المتعممة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى بالمبروغلى	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
ثبات مائى	خا	«plante aquatique»			ورقة اللوطس
مكان مغنى بالبردى	خا	«fourré de papyrus»			باقة من زهرة الوطس (١)
الذلتا	يدح	«Delta»			ورقة البردى على وجه الماء (٢)
الشمال	مح	«nord»			بردى واشارة المدن (٣)
بردى	واز	«papyrus»			ساق البردى
الوجه القبلى شمع		«Haute Égypte»			خيزران على شكل الزهر
عزف		«faire de la musique»			خيزران و
القبلى	رسم	«sud»			خيزران و المدينة (٤)
خيزران	سو	«jonc»			خيزران
ملك الوجه القبلى فى سوت		«roi de Haute Égypte»			
ملك الوجه القبلى سوتى		«roi de Haute Égypte»			خيزران و

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١ - ٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)










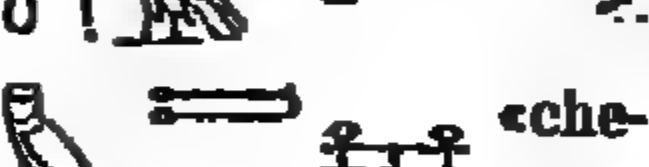

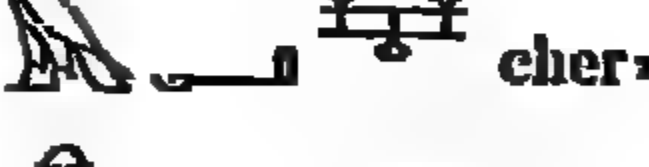
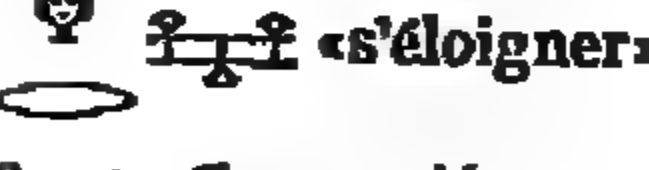
الوجه البحرى (٤) الوجه القبلى

(١) اجزاء الدنيا

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrican	لفظ بالهبرو و غليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
السماء	بت	«ciel»		(p)		سماء
الاعلى	حري	«ce qui est au-dessus»		(hry)		
الليل	جرح	«nuit»		(grh)		سماء فيها نجمة (١)
ندى	ياد	«rosée»		(y'd)		مطر (٢)
الشمس	رع	«soleil»		(r')		شمس (٣)
يوم - مدة	هرو	«jour» (durée)		(hrw)		
يوم (اليوم الواقع في الشهر)	مسو	«jour» (quantième)		(ssw)		
البشر	خنم	«les humains»		(hnm)		الشمس ترمز اشعتها (٤)
اضاء	وبن	«briller»		(wbw)		
اشرق	جع	«se lever»		(t)		شمس مشرقة
الافق	اخ	«horizon»		(t')		شمس في الافق
القمر	يعح	«lune»		(y'h)		هلال
شهر	يد	«mois»		(ybd)		
نجمة	سبا	«étoile»		(sb')		نجمة
نجمة الصبح	دوا	«étoile du matin»		(dw')		نجمة
ساعة	ونو	«heure»		(wnw)		


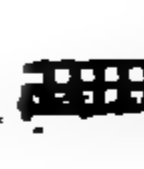










معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	الإشارة	بالفرنجي	الإشارة	بالعربي	الإشارة

أقليم هادس دوا		(dw')		نجمة في حلقة
ارض	تا	t		قطعة ارض بنقط
تل ارض	قا	q		ارض بنهر نقط
جبل	ذو	z		تل ارض
بلدة أجنبية خاس		(h'a)		مضيق بين جبلين
صحراء مقبرة سمي		(smg)		سلسلة جبال ١
محل - موضع يا		(y')		تل به خصلة من حشيش ٢
شاطيء	يدب	(ydb)		قطعة ارض ٣
طريق	وا	(w')		ركن ارض ٤
«	مثن	(mtn)		قطعة ارض ٥
مشى	مشع	(msh')		طريق
ابتعد	حر	(hr)		
مرّ بقرب	سوا	(sw')		طريق عليه علامة

معنى الإشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة أجنبية (٢-٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بعد

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنجي	معنى الاشارة	لفظ بالعربي	وصف الاشارة
ارض زراعية حسب اقليم	سب	ارض منفصلة بترع (١)	 «terrain de culture»	 (hsp)		
جزيرة	بو	ارض على شكل حلقة مستطيلة	 «nome»	(sp)		
افق	اخ		 «fle»	(ys)		
قناة	مر		 «ho- rizon»	(b)		
مهنة النسيج		جزء من قناة (٢)	 «canal»	mr		
بحيرة	ش	حوض مملوء مياه	cf. I III, métier à tis- ser			
	يا	حوض	 «lac»			
		كوب مملوء مياه		by		
			confondu avec  or- ganes féminins et  fer de hache, et ré- ciproquement			
ماء	مو	سطح الماء		n		
عشرة	مز	ثلاثة من العلامة السابقة (٣)	 «eau»	mr		
حجر	ينر	فم مغارة	 «dix»	(mx)		
		قطعة حجر (٤)	 «pierre»	(ynr)		
		حبة (٥)				
		ثلاثة من العلامة السابقة (٦)				

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

(١١) المباني وأجزاء العمارات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهروغليفى	لفظ بالعربي	معنى بالعربي	وصف الاشارة
مدينة	ن	«ville»	⊙	(n)	⊙	مكان فيه شارعان ١
بيت	بر	«maison»	⊙	pr.	⊙	رسم منزل (٢)
قصر	ح	«château»	⊙	(h)	⊙	سور قصر بياض محصن
فناء	هـ	«cour (?)»	⊙	h	⊙	فناء دار
طريق	مر	«rue»	⊙	(mr)	⊙	طريق معوج
مر	نم	«traverser»	⊙	(nm)	⊙	
حائط	ينب	«muraille»	⊙	(ynb)	⊙	سور بوجهتين (٣)
حائط	سبتي	«muraille»	⊙	(sbtly)	⊙	
قصر	عح	«palais»	⊙	(h)	⊙	سور ساقط (٤)
خيمة		qqf. pour tente	⊙		⊙	سور قصر
هرم	مر	«pyramide»	⊙	(mr)	⊙	وجهة بناء (٥)
مسلة	نخن	«obélisque»	⊙	(lhn)	⊙	هرم
شونة	شن	«grenier»	⊙	(fn)	⊙	مسلة
			⊙		⊙	شونة

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
جـ ر ن	س ب	جـ ر ن	س ب	جـ ر ن	س ب	جـ ر ن
سلم	رود	سلم	رود	سلم	رود	سلم
صعد	عر	صعد	عر	صعد	عر	صعد
باب	رو	باب	رو	باب	رو	باب
مصراع باب	عا	مصراع باب	عا	مصراع باب	عا	مصراع باب
فتح	ون	فتح	ون	فتح	ون	فتح
ترباس	س	ترباس	س	ترباس	س	ترباس
عمود	يون	عمود	يون	عمود	يون	عمود
زاوية	قنب	زاوية	قنب	زاوية	قنب	زاوية
خيمة	سح	خيمة	سح	خيمة	سح	خيمة
صلبة	سحن	صلبة	سحن	صلبة	سحن	صلبة
عمود	عا	عمود	عا	عمود	عا	عمود
كبير	عا	كبير	عا	كبير	عا	كبير
علم اليوبيل	سد	علم اليوبيل	سد	علم اليوبيل	سد	علم اليوبيل

(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد	س	مقعد	س	مقعد	س	مقعد
كرسي	سح	كرسي	سح	كرسي	سح	كرسي

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) سلم - صعد (٢) باب

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبرو غليفي	لفظ	رسم	وصف بالعربي
كرسي ثقالي وئس	ج	كرسي ثقالي	كرسي	«chaise à porteurs»	(wls)	
مقعد	نس			«siège»	g (na)	
قاعدة	پ			«socle»	p	قاعدة
مائدة ممدودة ودح		مائدة ممدودة		«table servie»	(wdh)	
سرير	حنك	سرير عليه جثة	سرير	«lit»	(hmk)	محنة راقدة (١)
رقد	سزر	سرير ليس عليه جثة	سرير	«être couché»	(szz)	محنة راقدة
مسندة للرأس ورس		مسند للرأس		«chevet»	(wrs)	
خفي	حاب	بساط مطو		«cacher»	h'p	
نحت	خنر	حمالة جرة		«sous»	hr	
زبن	زبا	حواية لمل الجرة		«corner»	zb	
ذخر - جهز	حن	كيس مفتوح وحوله		«munir»	hn	
زناد	زا	زناد		«allume- feu»	z'	
وضع	واح	مروحة		«poser»	w'h	
اسود	كم	عربة من الفحم المحرق		«être noir»	kna	
سخن	تا	مقود من الفخار		«être chaud»	t'	

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) رقد






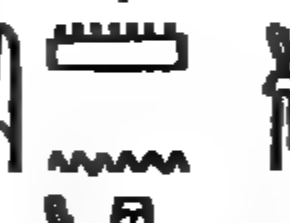





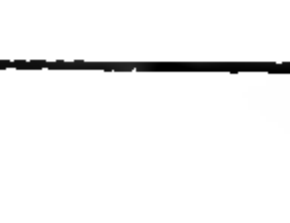
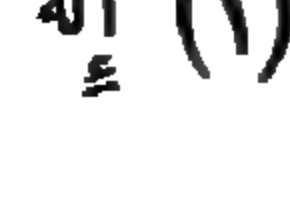

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالاfricanجي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالاfricanجي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

حرق	نسر	«brûler»	(nrr)	موقد - مدخن (١)
ظل	خاب	«ombre»	(b'ô)	مظلة - شمسية (٢)
ظل	شو	«ombre»	(fo)	
	تى		ty	يد الجرن
وضع - انشاء	من	«établir»	(enn)	جرن ويده (٣)
تثرون	حسمن	«natron»	(hamn)	
دل	مشم	«guider»	(alm)	مسن
حمل	وئس	«porter»	(wlt)	مسند للميزان
رفع	ئس	«élever»	(e)	
تابوت	قرس	«sarcophage»	(qra)	تابوت (٤)

(١٣) أدوات المعبد وخيز للقرابين

هيكل	خا	«autel»	(b')	معبد عليه قرابين
وضع	حطب	«poser»	(hlp)	خيز قربان على حصيرة
طهر	وعب	«purifier»	(w'ô)	اناء للتطهير
	با		b'	مبخرة

معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهروغليفى	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
ريح بالبخور	كاب	«par-fumer» «par fumigation»		آلة للتبخير	
يا		«perchoir divin»		موقف الطير الالهى	
إله	نر	«dieu»		جزء من الاعلام الالهية (١)	
الاله (من)	من	«le dieu Min» (1)		؟	
معبد	نخم	«sanctuaire»			
عمود	سن	«colonne»			
بقى - دام	زد	«durer»		اربعة اعمدة متوازية	
حق - غربى	يمن	«droit, occidental»		العلم الغربى	
حق	ونم	«droit»			
شرقى - يسار ياب	ياب	«oriental, gauche»		العلم الشرقى	
خبز	تا	«pain»		خبز	
خبز	دى	«donner»		خبز ابيض	
كهكة	يا	«galette»		خبز مستطيل	
تسعوية	بسر	«neuvaine»		كهكة	

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) إله

معنى الاشارة بالعربى	لفظ الاشارة بالعربى	معنى الاشارة بالاfrنحى	لفظ الاشارة بالهيروغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربى
التاج الابيض حز		«couronne blanche»	ⲛ ⲟ ⲛ	(hz)		التاج الابيض للوجه القبلى
التاج الاحمر ن		«couronne rouge»	ⲛ ⲟ ⲛ	n		التاج الاحمر للوجه البحرى
» »	دشر	id.	ⲛ ⲟ ⲛ	(dšr)		
ملك الوجه البحرى	يبنى	«roi de Basse Égypte»	ⲛ ⲟ ⲛ	(byty)		
التاج المزدوج سخم		«double couronne»	ⲛ ⲟ ⲛ	(shm)		التاج المزدوج
الريشتان شو		«les deux plumes»	ⲛ ⲟ ⲛ	(šw)		ريشتان مزدوجتان
تاج مح		«cou- ronne»	ⲛ ⲟ ⲛ	(mh)		تاج
حزام مزح		«cein- ture»	ⲛ ⲟ ⲛ	mzh		
ذهب اب				b		دبوس للشعر
ذهب نب		«or»	ⲛ ⲟ ⲛ	(nb)		عقد ذهب
لامع نحن		«être brillant»	ⲛ ⲟ ⲛ	lhn		حلية صدرية (١)
ختم زاس		«sceau»	ⲛ ⲟ ⲛ	(z's)		اسطوانة بعقد
ختم ختم		«sceau»	ⲛ ⲟ ⲛ	(hlm)		ختم
ذخر - جهاز عبر		«mupir»	ⲛ ⲟ ⲛ	(pr)		حلية معلقة بسلسلة

معنى الاشارة المتعممة بالعربى - (١) شئ لامع - رعد - زوينة

















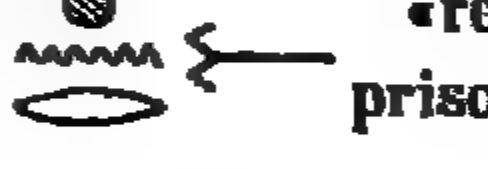
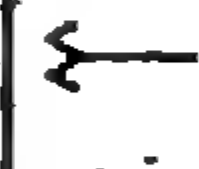
معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهروغليفى	لفظ رسم	وصف الاشارة
زيتن	خكر	«corner»		(hkr)	قلعة قزينة والحلبة
عقد - ربط	ثس	«nouer»		la	عقدة حزام
وزرة	شنز	«pagne»		(dnz)	وزرة
حرس	سا	«garde»		.	رداء منطو
مترجم	ع	«interprète»		(i)	رداء سفر
سوريا	ست	«Syrie»		(st)	رداء غريب
قطعة قماش	سيا	«pièce d'étoffe»		sy'	قطعة قماش
ثوب	حبس	«vêtement»		(hbs)	قطعة قماش بشريط (١)
	س			.	شريط
أحد	دمز	«unir»		(dmz)	شريط مربوط
خف - نعل	ثب	«sandale»		(th)	خف

(١٥) الملاحة وأدوات الصيد









مركب	ويا	«ba- teau»		(wy')	مركب (٢)
ركب البحر	خد	«descendre le fleuve»		(hd)	
قلب	بنع	«ren- verser»		(pn')	مركب مقلوبة
ركب البحر	خنت	«remonter le fleuve»		(hnt)	مركب بقلعها (٣)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب






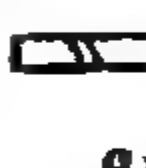










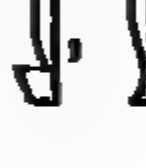






















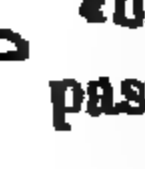

البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبروغليقي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
صيد	وح	«pê- cheur»			مركب لاصيد بشباكها
هواء - ريح	ثاو	«vent»			شراع (١)
نسمة	نف	«souffle»			قلم بلسم
وقف	عجم	«se tenir debout»			مقذاف ودده
مقذاف المركب	ودفة حم	«rame- gouvernail»			مقذاف
مقذاف	حب	«rame»			
صوت	خرو	«voix»			شبكة للصيد مشقة
صاد بالشباك	مح	«prendre au filet»			الزوايا
حجز سجين	خنز	«retenir prisonnier»			سنارة من البرنز
	م				سنارة من البرنز اقائمة

(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد









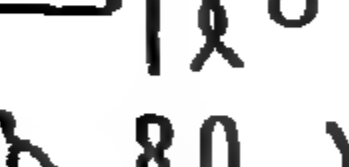




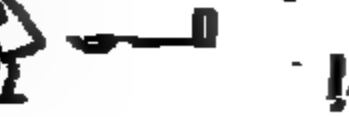

قوس	بز	«arc»			قوس (٢)
نشر	بز	«étendre»			خشب القوس
نوية	س	«Nu- bie»			قوس نوبي
المعبودة نيثان		«Neith»			قوسان مربوطان

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) ريح . هواء (٢) قوس .

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالافرنجى	لفظ بالهبروغليفى	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
حبل قوس رود	ار	حبل قوس	rod			حبل قوس
صلب	ار	«spolier»				
سهم	شسر	«flèche»				سهم
باع	سون	«vendre»				
اول	تب	«premier»				خنجر فى غمده
مستدة	نم	«billot»				خنجر
نشر	مدح	«menuiser»				سكين (١)
معدن	بيا	«métal»				فأس
دبوس	حز	«massue»				حديد الفأس
	من					دبوس برأس مدورة
دبوس	سخرم	«casse-tête»				دبوس برأس مخروطية
	عبا					دبوس من الخشب
عكاز	حقا	«crosse»				عكاز
عصا الراعى	عو	«bâton pastoral»				عصا الراعى

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
عصا	1	(rs) 	«veiller»	ر س
عصا بها قطعة من قاش	2	(szb) 	«balayer»	س ز ب
عصا ذات شعب	3	(war) 	«con»	و س ر
عصا رأسها على شكل لكب الساقوني	4	cf. 	«puissant»	و س ر
عصا رأسها على شكل الكلب الساقوني ذي شعب	5	(w's) 	nom de sceptre	و ا س
عصا رأسها على شكل كلب ساقوني ومعه ريشة نعام وشريط	6	(w's) 	«Thèbes»	و ا س
عصا على شكل آخر	7	(z'm) 	nom de sceptre	ز ع م
عصا من خشب (١)	8	(m) 	«asiatique»	ع ا م
	9	(t'n) 	«libyen»	ل ب ن
	10	(n'p) 	«nègre»	ن ب س
	11	(qm') 	«lancer»	ق ا
	12	(tn) 	«élever»	ث ن
عصا على شكل دبوس	13	mdw 	«baton»	م د و
كرباج	14	m'p 	«remplir»	م ب
خطاف (٢)	15	w' 	«un»	و ع

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines		
من خطاف آمن			«os»	عظم
المعظم (١١)			«garde»	حارس
قيود			«tendre un piège»	نصب فخا
فخ للصيد			«accompagner»	صاحب
تفصيل ثي من				
صناعة اللال (٢)				
مشقة				

(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس		«herminette»	نو	فأس
فأس على قطعة خشب		«couper»	ستب	قطع
مقص		«ciseau»	منخ	مقص
مثقاب		«artisan»	مر	صانع
مثقاب بفتيلة		«ouvrir»	وبا	فتح
مثقاب بفتيلة على		«maillet»	حم	مدقة خشب
شكر آخر		«moudre»	نز	طحن
مدقة خشب		«cuivre»	حت	نحاس
كومة		«construire»	قد	بنى
بودقة (٣)		«traîneau»	تم	عربة بدون عجل
صقالة				
عربة بدون عجل				

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اثاث - سلة (٣) مقدن

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrican	لفظ بالاfrican	معنى بالعربي	لفظ بالعربي
عيد	حب	«fete»		ميزان لرفع المهمات	
غزل	خسف	«filer au fuseau»		مغزل	
أمر	وز	«or-donner»		دولاب حلالة	
جزء من قناة	عنز	cf. tronçon de canal		علبة للبخور	
ثوب	منخ	«vêtement»		صنعة الحباكة	
	ما			تمثيل الحباكة	
حفر حفرة	خرج	«creuser une fosse»		منجل للحصاد	
ربط	مر	«lier»		قزمة تحفر حفرة	
حفر	حن	«piocher»		مجرقة	
محراث	هب	«charrue»			
زراع	سكا	«labourer»			
تلم خط المحراث في الارض	شنع	«sillon» (?)			
تقاوى	بر	«semence»			

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالا فرنجي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
بالعربي		بالعربي	بالا فرنجي	بالعربي		بالعربي

حبوب	يت	«céréales»	(gl)	كيل الحبوب (١)
	خ			غريال
عصر	مزد	«pres-ser»	(mzd)	معصرة

(١٨) الخط - الموسيقى - اللعب

كتب	شش	«écrire»	(ss)	عابة للكاتب
زخرفة بالوان	نفع	«bariolé»	(n ^m)	
فهر موافقة				
كتاب	مزا	«livre»	(mz)	كتاب مختوم (٢)
	دز	«livre»	(dmz)	
رف	ع	«tablette»	(n)	رف خشب
طبلة	ششش	«sistre»	(ss)	طبلة
حقيق	ماع	«être vrai»	m ^m	ناي
	من		mn	رقعة الشطرنج (٣)
حجر دامة	يا	«pion»	(yb)	حجر دامة

(١٩) أواني و سلال

كأس لشرب الجمعة	حن	«chope»	ka	اناء من الخزف (٤)
فنجان للكاتب	يعب	«godet de scribe»	ya	
واسع	وسخ	«être large»	(soyb)	















معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة

الشطرنج (٤) اناء





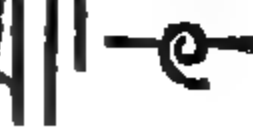

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروعلى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
نوافج عطر	باس	«vase a parfums»	(b's)		نوافج عطر مختومة ١	
زيت الطيب	مرح	«huile parfumée»	(mrh)			
غنم	يدر	«bétail»	(ydr)		اناء مختوم	
	نو		no		اناء مستدير (٢)	
داخل	خنو	«inté- rieur»	(hnm)			
ساق	ودب	«échan- son»	(wdp)		اناء مستدير برقبة	
جعة	حق	«bière»	(hq)		» » بعروتين	
مثل - ك	مى	«comme»	my		اناء مستدير معلق	
لبن	يرث	«lait»	(yrt)		رضاعة	
نبيذ	يرب	«vin»	(yrp)		اناء مزدوج	
بلاص	خنم	«cruche»	hnm		جرة	
حجر الجرانيت	ماث	«granit»	(m't)		اناء من الحجر الصلب	
مأبرة	حس	«aiguïère»	hs		مأبرة	
قلة	قبح	«gar- goulette»	(gbh)		قلة برمية	
بارد	قرب	«être frais»	(qbb)			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) اناء سائل - عملية الفاخورى

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

قاعدة اناء	خنت		lnt		سبت به زجاجات
ك		«support de vases»	k		قصعة بعروة
سبت	نب		nb		سبت
كيس	جاو		(g'w)		كيس مختوم
قفة	مسن		(msn)		
خريطة	ج		g		خريطة
عطر	وت		(wt)		ماف به عطر
		confondu avec X dans			
					
		«compler»			
					ماف به عطر ذو رائحة (١)

(٢) احيال وعقد

مائة	شا	«cent»	«(?)»	«cent»	مل مافوف (٢)
و		employé par confusion à la place du précédent	w		حبل قياس
اساس	سنت		(mt)		حبل رفيع
محب	سنا		(st)		خيطة السنارة
استعجل	يس		(ys)		
		«hater»			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط







معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
قرط	⌘	⌘ «cordes»	شن	حبل (١)
قرطان	⌘ ⌘	⌘ ⌘ «dé-périr»	وجا	سقم
قرط وقلوب	⌘	⌘ «cordes»	شن	حبل
	⌘	⌘ «finir»	عرق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	⌘		وا	
حبل ملتو	⌘		ح	
حبل ملتو بايزم	⌘		سك	
حبل للصيد	⌘		ث	
عقدة سحرية	⌘	⌘ «vivre»	عنخ	عاش
عقدة سحرية أخرى	⌘	⌘ «cercles»	شن	دائرة
» » مستطيلة	⌘	⌘ «nom»	رن	اسم
أصاف عقدة سحرية مستطيلة	⌘			


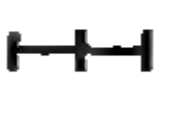


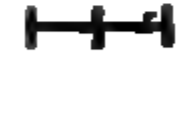
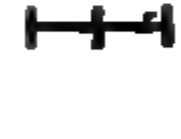








(٢١) رسوم هندية

شرطة قائمة	I	m' «un»	وا	واحد
» » مجوز	II	y	اي	
شرطتان مائلتان	»	y	ي	
صليب يوناني	⌘	⌘ «qui est dans»	ي م ي	داخل

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب
(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهيروغليفي	الاشارة	الاشارة	الاشارة
أكل	وان			زهرة		
	ونم		 «manger»			
خط	شبن		 «maler»	عصا متصلة (١)	x	
مر	سوا		 «passer»			
دائرة	قد		 «cercle»	دائرة (٢)	o	
	ت			نصف دائرة	∪	

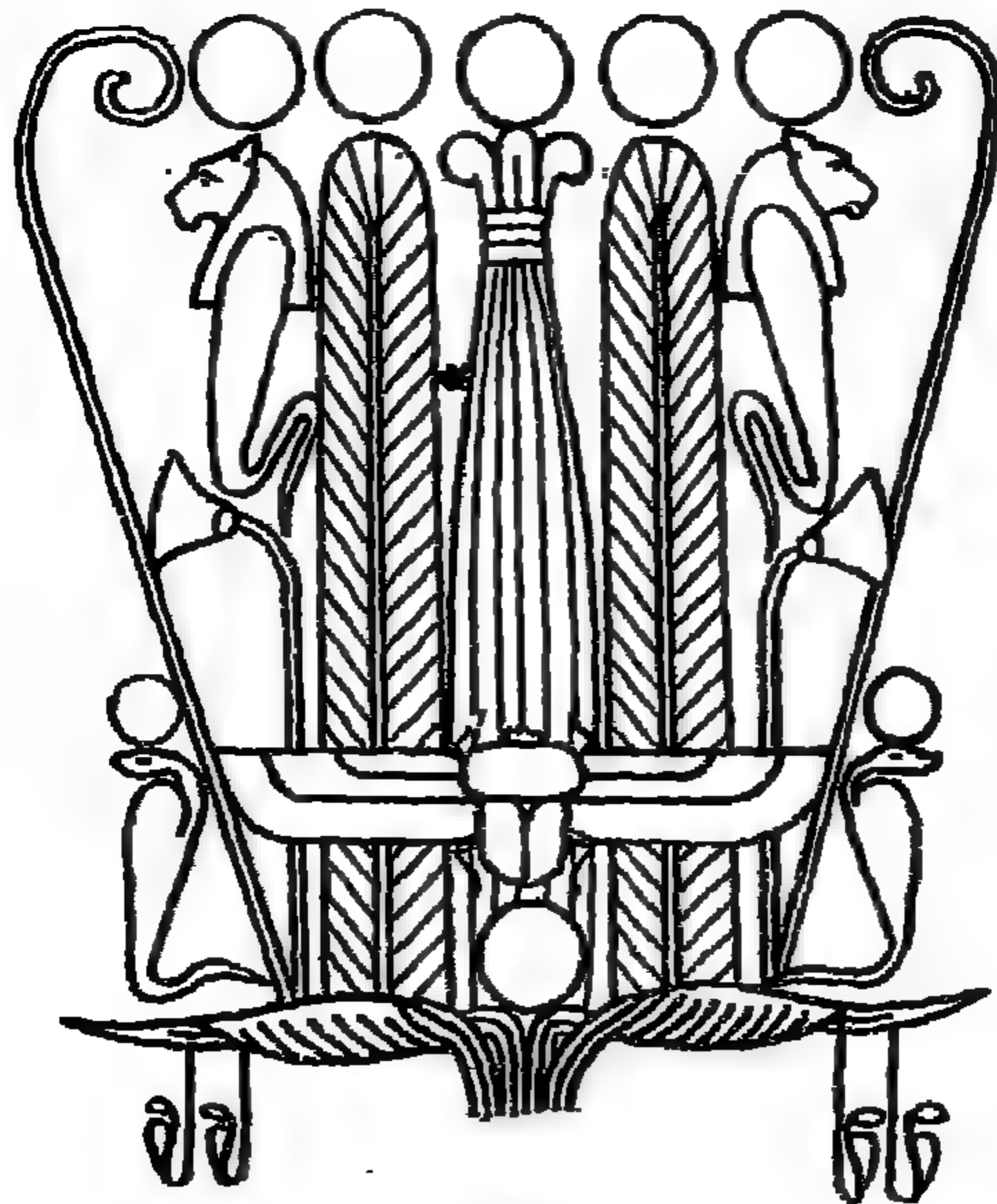
(٢٢) أشياء غير محددة

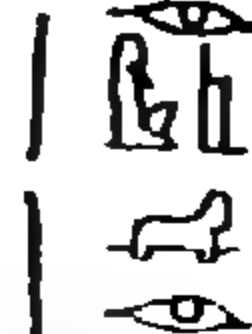
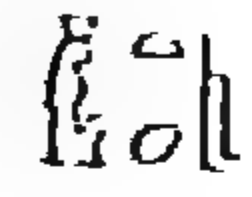
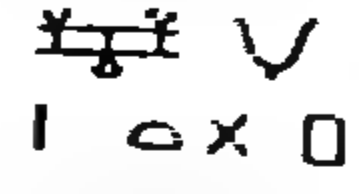
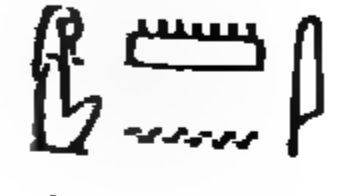

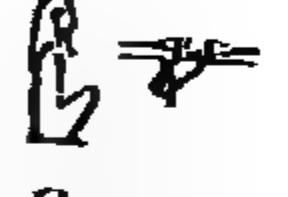
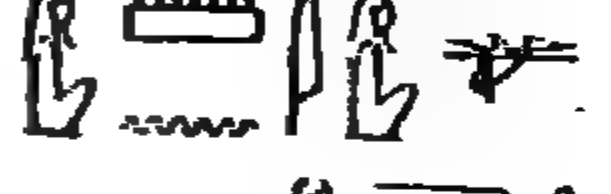
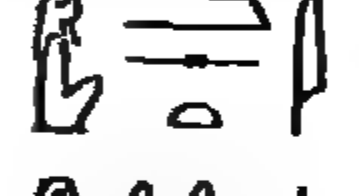
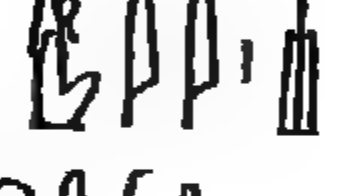

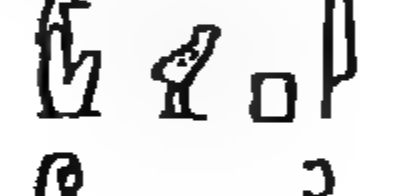





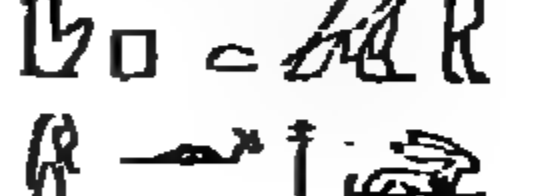
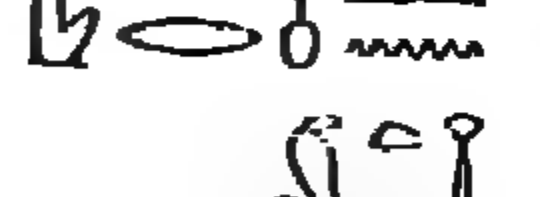



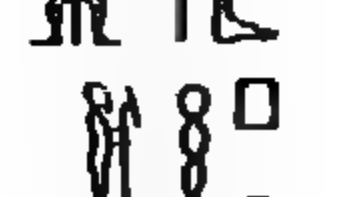


انهى	قن	 «finir»		(qn)
مجلس	زازا	 «assemblee»		(z'z')
محفل		 «localité»		?
فتح	سن	 «ouvrir»		sn
هيراكوبوليس نحن		 «Hiéracopolis»		(nhn)
ضرب	سقر	 «frapper»		(sq)
حرم	يب	 «hareem»		(yp)






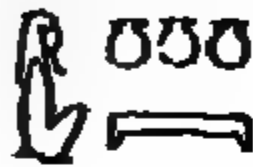










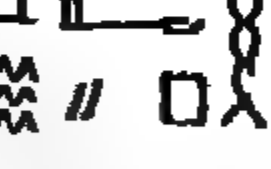

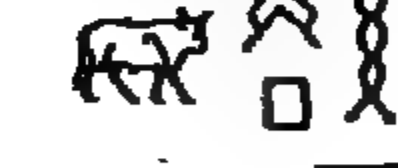

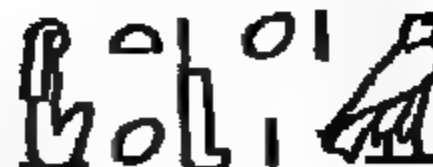
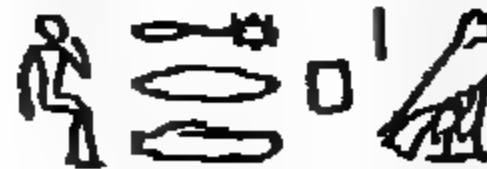



معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) خط - حسب - قسم (٢) دائرة







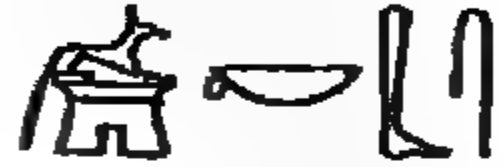



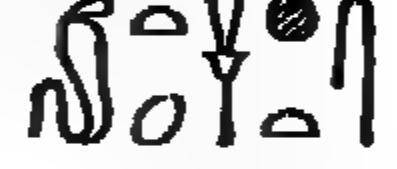


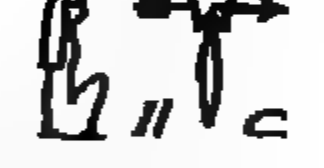











معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبروغليفي		بالعربي

ظهر	ما	«dos»	١	٢	٣
اصبع الارجل ساح		«cortels»	١	٢	٣
أخذ	شسب	«prendre»	١	٢	٣
قطع	وزع	«trancher»	١	٢	٣
واسع	وا	«être large»	١	٢	٣
موصى به	بماخ	«être patronné»	١	٢	٣
		signe dérivé du hié- ratique, pour	١	٢	٣



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imn	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	اتمو	اتمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعامت	يوسعامت		١٦
Ymhtp	يم حتب	يم حتب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر وسر	بتح سكر وسر		٢٤

Maat	ماعت	ماعت		۲۵
Mntou	منتو	منتو		۲۶
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		۲۷
Mskhnt	مسخت	مسخت		۲۸
Mut	موت	موت		۲۹
Nwn	نون	نون		۳۰
Nwt	نوت	نوت		۳۱
Nb r zr	نب ر زر	نب ر زر		۳۲
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		۳۳
Nfr Itm	نفر توم	نفر توم		۳۴
Nit	نیت	نیت		۳۵
Râ	رع	رع		۳۶
Rnnt	رننت	رننت		۳۷
Rshpw	رشبو	رشبو		۳۸
hu	حو	حو		۳۹
Hâpi	حبی	حبی		۴۰
Hâpi	حبی	حبی		۴۱
Hâpi	حبی	حبی		۴۲
Hr Wr	حورس	حورس		۴۳
Hr sa Isit	حورس بن ازیس	حورس بن ازیس		۴۴
Hr pa khrd	حورس الصبی (حربو کرات)	حورس بن ازیس		۴۵
Hr irti	حورس ذو العینین	حورس بن ازیس		۴۶
Hr khnti	حور خنتی	حور خنتی		۴۷
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتی سخم	حور خنتی سخم		۴۸
				۴۹

Ht hrt	حت حرت	حتحور	 ٥٠
Khnmw	خنمو	خنمو	 ٥١
Khnsou.	خنسو	خنسو	 ٥٢
Khnsou Nfr Htp	خنسو نقر حتب	خنسو نقر حتب	 ٥٣
Sa	سا	سا	 ٥٤
Gb	جب	جب	 ٥٥
sbk	سبك	سبك	 ٥٦
spt	سبت	سبت	 ٥٧
sfkht Abwi	سفخت ابوي	سفخت ابوي	 ٥٨
serqet	سرق	سرق	 ٥٩
skhmt	سخت	سخت	 ٦٠
skr	سكر	سكر	 ٦١
st.	ست	ست	 ٦٢
sati	سائي	سائي	 ٦٣
sutekh	سوخ	سوخ	 ٦٤
shu	شو	شو	 ٦٥
shaī	شاي	شاي	 ٦٦
Kbh snnu. f	قبح سنو - ف	قبح سنو - ف	 ٦٧
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت	 ٦٨
Tann	تائن	تائن	 ٦٩
Tatnn	تا تئن	تا تئن	 ٧٠
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت - ف	 ٧١
Itmon	اتمو	اتمو	 ٧٢
Tehuti	تحتوت	تحتوت	 ٧٣
Tfnèt	تفنت	تفنت	 ٧٤

قطعة للمطالعة، مقتطفة من حجر محفوظ بالمتحف المصري تحت رقم ٥٥٧٦

خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار










(F)

(2)














[illegible]
























(9) 

4. 10 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 10





Hieroglyphic text consisting of twelve symbols arranged in two groups of six.

𐀀𐀃𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂



[illegible][illegible]






A row of ten pictographs from the Pictograph Rock. From left to right: 1. A stick figure with a crossbar. 2. A figure with a bow and arrow. 3. A figure with a long, curved object. 4. A vertical rectangle with a horizontal line. 5. A figure with a long, curved object. 6. A figure with a long, curved object. 7. A figure with a long, curved object. 8. A figure with a long, curved object. 9. A figure with a long, curved object. 10. A figure with a long, curved object.

[illegible]

الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسمى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجاتهم فى الامور العادية، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف. وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاعشاب . وكانت كتابته من اليمن الى اليسار سطره إما اقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانا كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة اللوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بالخط الهيراطيقي على الورقة
البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف
الروسي بعاصمة بتروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين نخوتمس الثالث وامنوفيس
الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزموور الثامن من التوراة.

١

١

٢

٢

٣

٣

٤

٤

٥

٥

٦

٦

نموذج من الخططين الهيراطيقي ونحته الخط الهيروغليفي

ترجمة انشودة الاله الخالق

الترجمة	١ اشسا نر م ير - ن - ف - ح ن ر (م) ت (و) عو - ن - ت
كان الله حكما لما	احكيم الاله لما صنع حالة البشر قطع
(١) نظم حالة البشر قطع	٢ اتر بر - ن - ف - ب - ت - تا ن يب من در - ن - ف
الاله (٢) وصنع السماء	الاله صنع السماء والارض لقلبهم وابعد
والارض على رغبتهم (٣)	٣ منك ن مو ير - ن - ف - تاو يب عنخ سفن - و - سن
وابعد الظلمات من الهاوية	الظلمة من الماء وصنع نسمة قلبهم حياة انافهم
وجعل نسمة قلبهم حياة	٤ سنن - و - ف - بو بر - و - م - ح - و - ف - و بن (ن) ف
انافهم (٤) وهم صورته	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
الخارجة من جسمه (٥)	٥ م ب - ت - ن - يب - و - سن ير - ن - ف - ن - سن م - و
وصعد في السماء على رغبتهم	في السماء لقلوبهم لما صنع لهم النباتات
لما صنع لهم النباتات	٦ عو - ت - عب - و - و - رم - و - سنم - م - ت
(٦) والغنم والطيور والاسماك	والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم
غذاء لهم	

الخط الديموطيقى

ظهر في أواخر الاسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الاسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر
المصرى لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديموطيقية (وهذه
كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيمى) اى
لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة فى الامة واقتصرت اللغة المصرية
القديمة على الامور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديما بمدينة كيس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب. م وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائة وسريعة وتختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فإنها ضعيفة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديموطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويبتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديموطيقى وتفننوا في اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت في ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديموطيقى وقواعده لم تختلف في شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فاعلقت الهياكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت هائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقله ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطور الروم المصريين اطمادا شديدا حتى بغضوهم وحقنوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخاض منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من الروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط . وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدالها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما تبين الاساقفة في أواخر
القرن الثاني ب . م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور انطونان التقي في اوائل القرن
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون.
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية.
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بثمنها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى ققط بمديرية قنا الى الآن
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاء) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقية بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها
ختن نسبة للاقباط الذين يستعملون الختانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة اجييتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيها واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل . وكانت هذه اللغة قاصرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شنوده كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة الكتب المقدسة والمواعظ والراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتباً خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة بالحكمة وغيرها

اللفظ الهيروغليفي	الكتابة الهيروغليفية	الكتابة القبطية	اللفظ القبطي البحيري	الترجمة العربية	الترجمة الانكليزية
حر		ḡpa	هرا	وجه	face
خت		ḡnt	خيت	بطن صدر	Body
رن		pan	ران	اسم	Name
بت		pe	ف	سما	Heaven
خاترو		ḡaḡot	شاثول	نمس	chneu mon
نمت		notre	نوه	شجرة الجيز	Sycamore
بيان بت		ḡenne	نبي ب	حديد	Iron
خير		ḡwpi	شوبي	كان	to be
رزبا (دبا)		eḡbe	اثف	بدلا من	Instead of
فا		ḡai	فاي	حمل	to carry
رمت		ḡami	رومي	رجل	Man
را		ḡa	رو	فم	Mouth
قنى		notn	كون	حضر	Bosom
انف		eḡot	يوت	اب	Father
ماو		moti	موى	أسد	Lion
بذر		ḡenne	بن ن	نخلة	Date palm
نخت		ḡat	نمت	نحاس	Copper
أت		wt	وت	ظهر	Back
نعم		ḡaḡem	نوم	خلص	to deliver
حقر		ḡro	حرو	جوع	to hunger
سورى		eo	سو	شرب	to drink
رابر		eppei	إرفي	متبد (بربة)	temple

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

(١) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكرسى البطريكى من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت هى المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط

(٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

(٣) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم

(٤) اللهجة البشمورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات (وبشمور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

(٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفى ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية فى تلك المدينة لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سئل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلتها المسيحية فى عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى أرض مصر فى بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط الآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

(١) سأوا فى القارىء بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالوز فى كتاب خاص از شاء الله

النطق القبطي

الابجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهير وغليفية

النطق الاقرب نجى	النطق العربي	النطق القبطي	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	α λ φ α	Α α
Vita ٢	فيتا	Β Η Τ α	Β β
Ghamma ٣	غما	Γ α μ μ α α	Γ γ
Delta ٤	دلثا	Δ ε λ τ α	Δ δ
Ei ٥	إي	Ε ι	Ε ε
Sou ٦	سو	Ϟ ο ο ϣ	Ϟ Ϟ
Zila ٧	زيتا	Ζ Η Τ α	Ζ ζ
Ita ٨	إيتا	Η τ α	Η η
Thita ٩	ثيتا	Θ Η τ α	Θ θ
Iota ١٠	يوتا	Ι ω τ α	Ι ι
Kappa ١١	كبثا	Κ α π π α	Κ κ
Laoula ١٢	لولا	Λ α ϣ λ α	Λ λ
Mi ١٣	مي	μ ι	μ μ
Ni ١٤	ني	ν ι	ν ν
Xi ١٥	إكسي	Ξ ι	Ξ ξ
Ou ١٦	أو	Ο ϣ	Ο ο
Pi ١٧	بي	π ι	π π

P	p	pα	رو	Ro	١٨
C	c	ciαα	سيما	Sima	١٩
T	t	τατ	تاف	Tav	٢٠
Y	y	ye(ze)	هيه	Heh ou	٢١

(أو إبسلون ψυλον)

ipsylon

Φ	φ	φi	في	phi	٢٢
Χ	χ	χι	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	ψi	أبسي	psi	٢٤
Ω	ω	(αω)ω	أوو	O	٢٥
Ϡ	Ϡ	Ϡαi	شاي	Shai	٢٦
ϣ	ϣ	ϣαi	فاي	Fai	٢٧
ϥ	ϥ	ϥαi	خاي	Khai	٢٨
ϧ	ϧ	ϧωpi	هوري	Hori	٢٩
Ϩ	Ϩ	ϨαnϨα	جنگا	Guangua	٣٠
ϩ	ϩ	ϩiαα	اشيما	schima	٣١
Ϫ	Ϫ	Ϫ	تي	ti	٣٢

الجروف الساكنة B T Δ ε ζ θ κ

λ μ n ζ π ρ c τ φ χ ψ

Ϡ ϣ ϥ ϧ Ϩ ϩ Ϫ

α. ε. η. ι. ο. τ. ω. الحروف المتحركة

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطاتها وتكون مع الحروف
 الساكنة كأنها مسبوقه بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة
 وعشرون حرفا : $\acute{\alpha} \acute{\sigma} \acute{\lambda} \acute{\epsilon} \acute{\eta} \acute{\theta} \acute{\iota} \acute{\kappa} \acute{\iota} \acute{\nu} \acute{o}$
 $\pi \acute{\varsigma} \tau \upsilon \phi \chi \acute{\omega} \psi \delta \acute{\zeta} \acute{\xi} \acute{\beta}$
 والتي لا تقع عليها سبعة $\beta \zeta \lambda \xi \rho \psi \tau$

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- ρ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βρ	βω
σ	σα	σε	ση	σι	σο	σρ	σω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λρ	λω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζρ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θρ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κρ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λρ	λω
μ	μα	με	μη	μι	μο	μρ	μω
ν	να	νε	νη	νι	νο	νρ	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξρ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πρ	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρρ	ρω
ς	σα	σε	ση	σι	σο	ςρ	ςω

τ	τα	τε	τη	τι	το	τϣ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φϣ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χϣ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψϣ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωϣ	ωω
ϣ	ϣα	ϣε	ϣη	ϣι	ϣο	ϣϣ	ϣω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θϣ	θω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζϣ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξϣ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βϣ	βω

{ جمل قبطية وعربية }

ΝΙΣΕΡΑΦΙΩ ΝΑ ΠΙΞ̃ ΝΤΕΝΖ

الساروفيم ذوو الست اجنحة

ΠΙΚΑΖΙ ΦΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الارض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ΤΧΟΩ ΝΕΩ ΠΙΩΟϣ

ملك القوة والمجد

Ἰωον οϣπροφητης εϣταην -

οϣτ θεν θη ετε θωϣ Ἰβακι

لاكرامة لني في مدينته

ΝΙΩ ΕΤΟΝΙ Ἰωοκ

من مثلك

Δωπε παγτιωη φα

هي مدينة هذه

ἸΘΟΚ θὰ ἀψ ἸΘΟΥ	من اي اقليم أنت
ΟΥΔΥ ἸΡΗΪ ΠΕΠΙΚΑΖΙ	ماهي حالة الارض
ΟΥΣΖΙΜΙ ἸΧΩΡΙ ΝΙΜ ΕΘΝΑ -	
ΧΕΜΣ	من يجد الامرأة القوية
ἸΘΟ ΤΨΕΡΙ ἸΝΙΜ	ابنة من انت
ΝΙΜ ἸΡΩΜΙ	اي رجل
ΟΥ ΠΕ ΪΜΕΘΜΗ	ماهي الحقيقة
ΝΕΚΨΙΝΙ ΖΑΝ-ΟΥ ΝΕ	ماهي اخبارك
ΑΚΚΩΪ ἸΣΑ ΟΥ	على اي شيء تبحث
ΟΥΗΡ ΝΕ ΝΙΡΩΠΙ ἸΕΖΟΥΟΥ ἸΤΕ	
ΠΕΚΩΝΘ	كم عمرك
ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ ΟΥΗΡ ἸΩΙΚ ἸΜΟΥ	كم عندكم من الخبز
ΪΣΖΙΜΙ ΑΘΑ ΤΕΡΙΜΙ	يا امرأة لماذا تبكي
ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΕΤΣΝΑΥ	
	احد الاثني عشر
ΟΥΑΙ ἸΝΔΙΚΟΥΧΙ	احد هؤلاء الصغار
ΟΥ ΝΟΥΪ ἸΟΥΩΤ	الله واحد
ΠΙΕΖΟΥΟΥ ἸΟΥΩΤ	اليوم ذاته
ἸΠΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΖΑΙ	لم يكلم احداً
ΑΝΟΚ ΝΙΜ	انا فلان
Ϊ-ΚΕ ΦΑΨΙ	النصف الآخر

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

ανον τηρεν θα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαζι τηρυ ητε χημ

ارض مصر كلها

†ηιω† αβακι

المدينة الكبيرة

υχορ εξοτεροι

هو اقوى مني

πικοτχι εβολ ουτε νιαπος-
τολος

اصغر الرسل

†ρομπι αμαρσνο†

السنة الثانية

ωο† οτχο ηρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννο† δε αψθεν τφε

إلهنا في السماء

ηαχο†ω αν

ولم يرد

ωατσοβνι νεα ποτερνο† ηχε

νιο†ηβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ατναερ αφρη† ηνιασττελος

وسيصيرون كلائكة

εκεμενρε πεκωφρη† απεκρη†

وستحب قريبك كنفسك

ναρε φνο† χη νεα πιαλο†

πε

وكان الله مع الولد

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
وتجانسها ترجمتها بالعربية

Δ	Βερι	جديد	επυαυ	مر
αβοτ شهر	Βη	قبور	ενηοτ	امين
αλολι كرمه	Βιρ	سلة	ενηοτρ	خاف
αμαζ قبض	Βω	شجرة	επυω	فوق
αμερ خباز	Βων	ردى	ερηοτ	معا
αναυ قسم عين	Δ		ερμη	دمعة
ανοκ انا	Διμ	بلدة	ετφο	جل
απας قديم	Ε		εφαοτ	خلف
αρηβ رهن	εβιηη	شقي	εω	جبار
ασι لسان لهجة	εβιω	عسل	εζοοηη	داخل
ατ بدون	εβωι	نسي	εζε	بور
αφε رأس	εθρε	لان	εζηε	أراد
αϥ ذبابة	εματ	هناك	εζοοοτ	يوم
αθο لماذا	εμαω	كثيرا	εζρηι	على
Β	εμεντ	الغرب	εχωρζ	ليل
Βα سنف مكافاة	εμ	عرف	Η	
Βακι بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
Βαλ عين	εναα	كبير	ηπι	عدد
Βαρι قارب	ενανε	جيل طيب	ηρη	نبيذ
Βενπι حديد	ενεζ	قرن		

Θ		κας	عظام	ματ	أم
θαυιο	خلق	καχι	ارض	μαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	فهم	μβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	μεθρε	شاهد
θηοτ	ريح-هواء	κεν	حضر	μει	حب
θιθι	اسكر	κερωι	رماد	μερι	ظهور
θνει	مدة	κην	ابطال	μετ	فكر
θου	اقليم	κιμ	تحرك	μηι	حق
θωμ	قفل	κοτχι	صغير	μhini	اشارة
θων	اين- متى	κωλχ	ضرب	μht	عشرة
θωοτ	حذاء	κωρυ	ابطال	μhψ	جمع
θωτ	خايط	κωc	كفن	μθo	حضور
θωχμμ	دعا	κωτ	شيد	μici	ولد
I		κωτ	بحث	μiψ	حارب
iap	قناة	λ		μκαχ	تألم
iapo	ر	λακχ	زاوية	μok	انله
iaτ	نظرة	λac	لسان	μoni	رعى
iaχ	حقل	μ		μocτ	غضب
ini	حمل	μαθοτ	سم	μoτ	مات
ioμ	بحر	μαih	شكل	μoτμ	ينبوع
K		μαc	صغير	μoτn	بقي
kaici	تابوت	ματο	جندى	μoτnk	ابطال

uor†	دعا	niβen	كل	oroι	خطوة
uoyι	شيء	niυ	من	oroζ	(و)
uoz	ملىء	niy†	كبير	oroζ	سكن
uoz	احرق	niϥι	تفخ	orω	أجاب. جواب
ùcaζ	تمساح	ñko†	رقد	orωυ	أكل
ùton	رقد	noυ†	قوة	orωn	فتح
uwi†	طريق	no†ey	حليم	orωpπ	ارسل
uwo†	ماء	norϥι	جيد	orωy	اراد
ùzaz	قبر	nor†	الله	orωy†	عبد
Π		nozey	خاص	ozι	قطيع
naa	كبير	ñca	خلف	Π	
naht	شفوق	ncay	امس	πεχε	قال
nahe	طيب. جميل	O		P	
na†	تقريبا	oui	طبي	pa	عمل
na†	رأى	on	ايضا	paυao	غني
naz†	آمن	orab	قديس	pan	اسم
naχzi	سن	orai	واحد	pacovi	حلم
neυ	مع	orbe	ضد	pac†	غدا
nez	زيت	orei	ابتعد	pa†	قدم
nexi	بطن	ore†	مخالف	pa†y	جيد
nhβι	عام	orhp	كم	pa†yι	فرح
nhoy	أنى	oroι	بؤس	pe	جزء

peu	رجل	cey	سيف	cwp	فرق
pe	شمس	ceoi	رائحة	cwpeu	خلع
peu	بكي-دموع	ci†	زرع	cwteu	سمع
po	فم	cken	جانب	cwter	رجع
po	باب	ceoy	بارك	cwtp	اختار
peupi	سنة	ceay	اثنا	cwty	نشر
po††	المساء	ceoy	دم	cwy	نجس
pwic	سهر	ceoy†	جهر	cu†	خلص
pwu	رجل	cek	كيس	cwe	يجب
pw†	زرع	ceλceλ	زين	ceay	كتب
pw††	قلب	ceuc	رأى	ceuy	امرأة
C		con	اخ	ll	
caBe	عاقل	ceoy	سته	taio	احترم
caBoλ	خارج	cop	مرة	taλo	رفع
caie	جميل	co†o	قمح	taua	خبر
ca†	امس	ceoy	عقاب	tan†o	احي
ca†	كاتب	cox	جاهل	tapko	نشأ
ca††	تكلم	cw	شرب	taφoc	قبر
cew	علم	cwB†	ضحك	ta†no	منع
ceui	رافع	cwni	اخذ	ta†o	اخذ
cen†	أساس	cwn†	ربط	ta††	رصاص
cepi	الباقى	cwo†n	عرف	taxpo	قوي

тωοτ	جبل	χρω	نار	υε	ذهب
Φ		ω		υε	ماء
φατ	رجل	ωβυ	نسي	υε	خشب
φαι	نصف	ωλ	رفع	υενс	كتان
φε	سما	ωικ	خز	υερ	ابنة
φι	قبل	ωικ	بلع	υη	صغير
φοοτ	اليوم	ωικ	غطس	υηοτ	معبد
φωη	نشر	ωη	عين شمس	υηρ	ابن
φωρχ	جزء	ωη	حجر	υ	قاس
φωτ	هرب	ωηθ	عاش	υια	آمن
φωυ	قسم	ωοτ	مجد	υιβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	υιπ	خجل
φτ	الله	ω		υφηρ	رفيق
χ		υαι	عيد	υωυτ	منع
χακι	الظلام	υαι	انف	υυηη	شجرة
χαμε	اسود	υατ	مسافة	υχο	قوة
χα-ρω	سكت	υατ	استحق	ψ	
χετ	غير	υاي	جرح	ψαι	حمل
χηη	مصر	υαψε	صحراء	ψορψερ	سقط
χλο	سم	υαζ	نار	ψτωοτ	اربعة
χλο	تاج	υβαβ	زور	ψω	شعر
χρο	شاطبي	υβατ	عصاة		

б		ՀԻԿԻ	فقير	ՀՕԻ	قارب
ծա	تحت	ՀԻԴ	قلب	ՀՕՂ	امواج
ծաԵ	اخير	ՀԻԻԲ	حمل	ՀՕԱ	قوة
ծարա	امام	ՀԻՆԱ	حتي	ՀՕՈՇ	غضب
ծեՂ	شخص	ՀԻՆԵԱ	نام	ՀՕՇ	قال
ծեն	في	ՀԻՕԻ	سأل	Հա	غنى
ծիԲԻ	ظل	ՀԻՕԱ	امرأة	Ծ	
ծԻԴ	بحري	ՀԻՕԴԻ	القى	ԲԱԶԵ	اخرج
ծԻԴ	وسط	ՀԻՇԵՆ	على	ԲԱԶՕՇ	رجل
ծանԴ	اقترب	ՀԻԿՕ	جاء	ԲԵՆՆԵ	كسلان
ծաԴԵԲ	قتل	ՀԶԻ	شيء	ԲԵՐՕ	ولم
Ը		ՀՕ	وجه	ԲԻԻ	حدود
Հա	نحو	ՀՕԿ	حية	ԲԻՕԴԻ	سرق
ՀաՂ	غش	ՀՕԴ	خوف	ԲՂՕՂ	امة
ՀաՍ	حكم	Ճ		ԲՆԱԴ	تأخر
ՀաԴ	فضة	ՃԱԶՕ	أمن	ԲՕ	زرع
ՀԲՕՇ	ثوب	ՃԵ	قال	Ճ	
ՀԲՐՈՆ	فاقة	ՃԵԲՇ	فحم	Դ	اعطى
ՀԵԻ	سقط	ՃԱՃԻ	عدو	ԴԱՇՕ	ساح
ՀԵՂՃԵ	حلو	ՃԻՐ	جاسوس	ԴԱ	بلدة
ՀԵՐԻ	ابطل	ՃԻՃ	يد	ԴՕԴ	خمسة
ՀԻԲԻ	حزن	ՃՕԻ	حائط	ԴՂՕ	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى (يفتانيد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة .

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء أرام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدها) وتحتوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحى لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضيع في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارثة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أمرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل مكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الأنواع فلذا سميت اللغة السامرية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في مذاقة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان اورشليم في عهد نيمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبري اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم رومى ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفسير وجمعوا قرارات الربانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفينيقية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفينيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفينيقية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

(١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
(٢) تكتب اللغات السامية من اليمن الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية .

- (٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق
(٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
(٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
(٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
(٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
(٨) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترمم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترمم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاختصاص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية .

صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ابجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت اليها من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مصرية في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبرى الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بالحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف اليوته (اى الحرف يود) هو اصغر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيرا في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقا للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغواحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسموها
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Julia Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبع فيها علماء الالمان
 والفرنسيين والانكليز في القرن التاسع عشر وهي تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفي
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا خصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة ستة اشهر كاملة

ابجدية الكتابة المسماة الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

ا	A	𐎠𐎡𐎴	𐎠𐎡𐎴
ی	I	𐎠𐎢𐎴	𐎠𐎢𐎴
و	U	𐎠𐎣𐎴	𐎠𐎣𐎴
کا	KA	𐎠𐎤𐎴	𐎠𐎤𐎴
کو. قو	Kn (Qu)	𐎠𐎥𐎴	𐎠𐎥𐎴
خ	KH	𐎠𐎦𐎴	𐎠𐎦𐎴
جا. جی	GA (GI)	𐎠𐎧𐎴	𐎠𐎧𐎴
جو	GU	𐎠𐎨𐎴	𐎠𐎨𐎴
س ش	G (TCH)	𐎠𐎩𐎴	𐎠𐎩𐎴
ج	J	𐎠𐎪𐎴	𐎠𐎪𐎴
جج	DJ	𐎠𐎫𐎴	𐎠𐎫𐎴
ت	T	𐎠𐎬𐎴	𐎠𐎬𐎴
ث	TH	𐎠𐎭𐎴	𐎠𐎭𐎴
دا	DA	𐎠𐎮𐎴	𐎠𐎮𐎴
دی	DI	𐎠𐎯𐎴	𐎠𐎯𐎴
دو	DU	𐎠𐎰𐎴	𐎠𐎰𐎴
نا	NA	𐎠𐎱𐎴	𐎠𐎱𐎴
نو	NU	𐎠𐎲𐎴	𐎠𐎲𐎴

تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبها لفظها بالعربية والعربية

א	א	אלף	ألف
ב	ב	בית	بيت
ג	ג	גמל	جمل
ד	ד	דלת	دالت
ה	ה	הא	هـ
ו	ו	ואו	فأف
ז	ז	זין	زاین
ח	ח	חית	حیت
ט	ט	טית	طیت
י	י	יוד	يود
כ	כ	כף	کاف
ך	ך	כף	خاف

<p>כ تكون في الدرج א في الانتهاء ومثلها: כ-ך , מ-ם , נ-ן , ס-ס , צ-ץ ,</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري تشده كالشدّة ما عدا الاحرف כ נ ד כ ך ם ן ף ץ فان مجيء النقطة في داخلها يغير لفظها</p>
<p>الحركات اللينة</p> <p>— = فتحة . پتاح •• = سجول • = كسرة . حيريق قطان •• = ضمة . حوليم قطان •• = ضمة مقفولة . قبوص</p>	<p>الحركات المادية</p> <p>•• = فتحة . قامص پتاح زاحاب •• = صيره • = كسرة . حيريق جادول •• = ضمة مفتوحة . حوليم •• = ضمة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>א - ا . نحو: בא . לו ה - ه . نحو: מה . שה ו - و . نحو: בא . לו י - ي . نحو: מי . יד . ده</p>	<p>الحركات المخطوفة</p> <p>•• = سکون - ششاه حطاف •• = فتحة - حطاف پتاح •• = سجول - حطاف سجول •• = ضمة - حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة א-ה-י في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>ה - ه . نحو: ליה . לו ו - و . نحو: זיף . זיף י - ي . نحو: אוי . י</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة بجميعها مع الحركات</p> <p>א - ا . نحو: א . آ . إه ה - ه . نحو: ה . ها . هه ו - و . نحو: ו . فا . أو י - ي . نحو: י . يا . يو</p>

פִּיתְנוּ הוּא קָשֶׁן

בְּסֵם חֶדְרִי מְאֹד צָר

אֶךְ בּוֹ יֵשׁ לִי אִיצֵר

הַטּוֹב מִכָּל יָקָר :

בַּכֶּסֶף בְּזָהָב

כָּל תּוֹכְלוֹ לְמִיר

אֶךְ אִם רַחֲמָנִיה

לֹא תִמָּצֵאוּ בְּמַחֲזִיר :

זוֹ . אִמִּי הַטּוֹבָה

הַיָּקָרָה מִפֶּן

הִיא אֶתִּי יוֹשֶׁבֶת

וְשִׁשּׁוֹנִי מָה עֵץ :

מֵעַמֶּק לְבִי

אֶתְפַּלֵּל לָךְ אֵל

זֶה אִיצֵר חֲמֹדִי

אֶשְׁמַר יוֹמָם וְלַיְלָה :

בֵּיתָא הוּא מַגְוִיר

אִיכָּנָא חֲדַרִּי גְדָא צִיִּק

לִכְּנָן פִּיהּ יוֹגֵד לִי כְּכֹזֵר

אֲטִיב מִן כָּל עֲזִיר

בַּלְעֻזָּה וְאֶלְהָב

כָּל יִמְכְּנֶכָא לְלִשְׁרָא

וְלִכְּנָן אִם רַחֲמֵה

לֹא תִבְדּוֹן בְּמִיר

הַזֶּה אִמִּי הַטֵּיבָה

הַיָּקָרָה מִן הָאֵל

הִיא עִמִּי תִבְלֵס

וְסִרְרִי מֵאֵל אַעֲזֵם

מִן עֲמִיק לִי

אֶבְתֵּל לְךָ יֵה אֱלֹהִים

הַזֶּה כְּכֹזֵר הַמְּחֻדָּד

אֲחֻס נְהָרָא וְלֵילָא

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأفرنجية التي استقيت منها مواضيع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiératique des
anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F Le Griffith. The Meroïtic Inscriptions.
- 1 E de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de
l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de kft au VII siècle
- 1 E.w. Budge • First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of
Upper Egypt
- 1 P. Marestaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité
classique (1913)
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie
relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de
Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier
édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéro
glyphes
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة مليكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لمحة في سيرة شامبليون
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب فى حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر م فى حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد
٢٩	معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

صفحة	
٣٣	اللغة المصرية القديمة
٣٤	الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى
٣٧	الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
٣٨	الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
٤١	الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
٤٢	الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
٤٥	ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة
٤٦	المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
٤٧	جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار
٤٨	رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية من اليسار الى اليمين
٤٩	رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمنة ويسرة
٥٠	نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
٥١	تقسيم الاشارة الهيروغليفية
٥١	كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
٥٢	« « « « « المتممة
٥٣	كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
٥٣	الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
٥٤	لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكور ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
٥٥	استعمال الاسم

صفحة	
٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى
٦٠	الضمائر المتصلة واستعمالها
٦١	الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أوفاعلا
٦٢	الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا فى جمل الجار والمجرور
٦٢	أسماء الاشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء

! جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية (

٦٦	صور الآلهة ٦٦	الصور البشرية ٧٠	اعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الثدى ٧٧	اعضاء الحيوانات ذات الثدى	
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور	
٨٣	الاسماك والديابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨	اجزاء الدنيا
٩١	المباني واجزاء الممارات ٩٢	منقولات وادوات منزلية	
٩٤	أدوات للعبد وخيزللقرايين ٩٧	الملاحة وادوات الصيد	
٩٨	الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة	
١٠٢	الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢	اوانى وسلال	

- ١٠٥ احيال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ اشياء غير محددة
- ١٠٩ اسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقى والخط الكرسيفى
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيفى وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقى وتحت الخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقى
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقى ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جمل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب

الأدب في الدنيا

عند قدماء المصريين

﴿لواضعه﴾

﴿انطون زكري﴾

بالمتحف المصري

الثن ٢٠ وأجرة البريد ٣

(سيظهر قريباً كتاب في)

الطب

(في عهد الفراعنة)

تأليف الدكتور يوليوس جيارت

استاذ تاريخ الطب في الجامعتين كلوج (برومانيا) وليو

وترجمه عن الفرنسية

انطون زكري